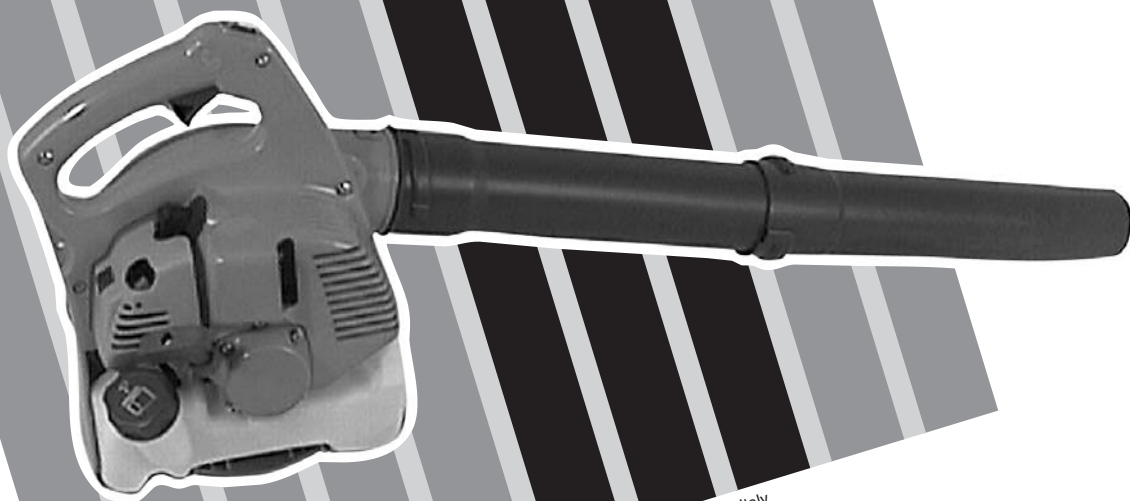




P	MANUAL DE INSTRUÇÕES
GR	ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ
TR	ÜFLEYİCİ KULLANIM KILAVUZU
CZ	NÁVOD K POUŽITÍ
RUS	РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

BV 126 ERGO

(25.4 cm³)



Mod. 56510107 - Giu/2006 - CENTROFFSET R.E. - Printed in Italy



P

INTRODUÇÃO

Para um emprego correto de soprador e para evitar acidentes, não iniciar o trabalho sem ter lido este manual com a máxima atenção. Neste manual encontram-se as descrições de funcionamento dos diversos componentes e as instruções para o necessário controle e para a manutenção.

N.B. As descrições e as ilustrações contidas neste manual não se consideram rigorosamente obrigatórias. A Empresa reserva-se o direito de realizar modificações sem ter que atualizar cada vez este manual.

GR

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Για μια πιο σωστή χρήση του φυσητήρα, και για να αποφευχθούν ατυχήματα, μην εργαστείτε χωρίς πρώτα να διαβάσετε πολύ προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο. Στο παρόν εγχειρίδιο περιέχονται οι εξηγήσεις λειτουργίας των διαφόρων εξαρτημάτων και οι οδηγίες για τους απαραίτητους ελεγχούς και την συντήρηση.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Οι περιγραφές και οι εικόνες που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν είναι δεσμευτικές. Η εταιρεία διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές χωρίς να ενημερώνει το παρόν εγχειρίδιο.

TR

GİRİŞ

Üfleyici doğru kullanmak ve kazaları önlemek için nasıl çalıştığını ve bakımının nasıl yapıldığını öğrenen kullanım kılavuzunun tamamını dikkatle okumadan cihazınızı çalıştırmayın.

NOT: Bu kılavuzda hangi çizimlerin ve teknik özelliklerin bulunması gerektiği her bir ülkenin kanunlarına göre değişebileceğinden, imalatçı firma tarafından kullanıcıya bildirilmeden değiştirilebilir.

CZ

ÚVOD

Nezačínajte práci, aniž si nejprve pečlivě přečtete tento návod k použití, předejdete tak nehodám a dozvíte se informace, jak správně používat zahradní fukar. Najdete zde vysvětlení, jak obsluhovat různé části stroje, a instrukce pro kontrolu a údržbu.

POZN.: Ilustrace a specifikace uvedené v tomto návodu se mohou lišit podle požadavků jednotlivých zemí. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění změn bez předchozího upozornění.

RUS

ВВЕДЕНИЕ

Для правильной эксплуатации воздуходувка и предотвращения несчастного случая перед началом работы прочтите внимательно это руководство. Здесь вы найдете инструкции по использованию различных частей, а также инструкции необходимых проверок и соответствующего технического обслуживания.

Примечание: Иллюстрации и детали могут меняться в зависимости от потребностей страны и без уведомления производителя.

PL

WPROWADZENIE

Przed przystąpieniem do eksploatacji dmuchawy, należy zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, a w szczególności z zasadami bezpieczeństwa.

W niniejszej instrukcji podano wyjaśnienia dotyczące funkcjonowania różnych komponentów i wskazówki dotyczące koniecznych przeglądów i konserwacji.

UWAGA: Opisy oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji nie zawsze dokładnie odzwierciedlają stan faktyczny. Producent zastrzega sobie prawo wnoszenia zmian i nie zobowiązuje się do każdorazowej aktualizacji instrukcji.



ATENÇÃO!!!



RISCO DE PREJUÍZO AUDITIVO

NAS NORMAIS CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO, ESTA MÁQUINA PODE COMPORTAR PARA O OPERADOR ENCARRREGADO UM NÍVEL DE EXPOSIÇÃO PESSOAL DIÁRIA AO RUIDO IGUAL OU SUPERIOR A

85 dB(A)



POZOR!!!



NEBEZPEČÍ POŠKOZENÍ SLUCHU

PŘI NORMÁLNÍM POUŽÍVÁNÍ SE ' OBSLUHA TOHOTO PŘÍSTROJE VYSTAVUJE DENNÍ HLADINĚ HLUKU ROVNAJÍCÍ SE NEBO VĚTŠÍ NEŽ

85 dB(A)



ΠΡΟΣΟΧΗ!!!



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΚΟΥΣΤΙΚΗΣ ΒΛΑΒΗΣ

ΣΕ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΑΥΤΟ ΤΟ ΜΗΧΑΝΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ, ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΕΙΡΙΣΤΗ, ΕΝΑ ΠΟΣΟΣΤΟ ΗΜΕΡΗΣΙΑΣ ΠΡΟΣΩΠΙΚΗΣ ΕΚΘΕΣΗΣ ΣΤΟΝ ΘΟΡΥΒΟ ΙΣΗ Η ΑΝΩΤΕΡΗ ΤΗΣ.

85 dB(A)



ОСТОРОЖНО!!!



РИСК ПОВРЕЖДЕНИЯ СЛУХА

ПРИ НОРМАЛЬНЫХ РАБОЧИХ УСЛОВИЯХ ПОЛЬЗОВАТЕЛЬ ЭТОЙ МАШИНЫ ЕЖЕДНЕВНО ПОДВЕРГАЕТСЯ ВОЗДЕЙСТВИЮ УРОВНЯ ШУМА, РАВНОМУ ИЛИ ПРЕВЫШАЮЩЕМУ

85 dB(A)



ΔΙΚΚΑΤ!!!



İŞİTME KAYBI RİSKİ

NORMAL ŞARTLARDA BU MOTORUN KULLANIMI SİRASINDA KULLANICI, GÜNLÜK

85 dB(A)

VE ÜSTÜNDE BİR GÜRÜLTÜYE MARUZ KALABİLİR



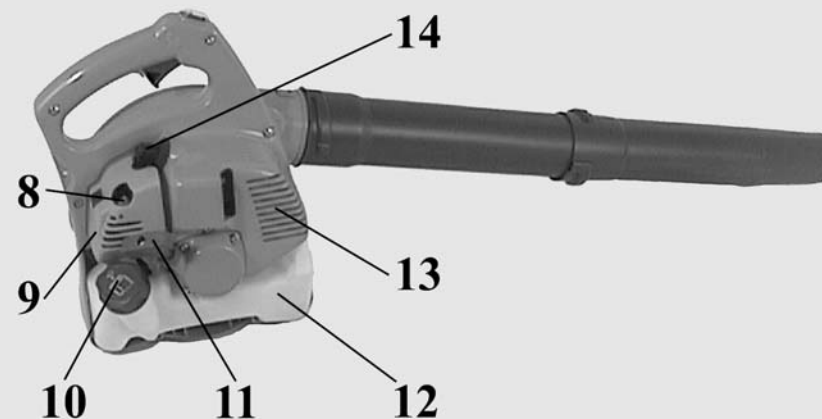
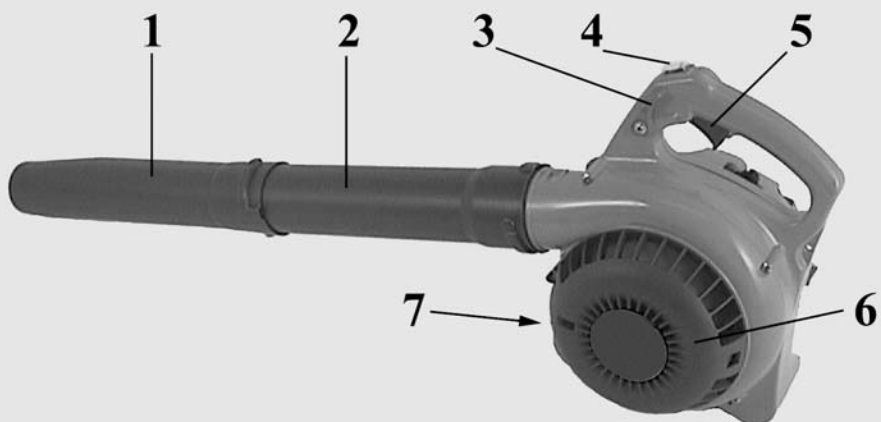
UWAGA!!!



ZAGROŻENIE USZKODZENIA SŁUCHU

W ZWYKŁYCH WARUNKACH UŻYTKOWANIA URZĄDZENIE TO POWODUJE NARAŻENIE OPERATORA NA DZIENNY POZIOM HAŁASU RÓWNY LUB WYŻSZY NIŻ

85 dB(A)



P COMPONENTES DO SOPRADOR

- | | |
|------------------------------|---|
| 1 - Bico | 8 - Alavanca lift-starter |
| 2 - Tubo do soprador | 9 - Tapa do filtro de ar |
| 3 - Paragem do acelerador | 10 - Tampão do reservatório do carburante |
| 4 - Interruptor de massa | 11 - Pega de arranque |
| 5 - Botão do acelerador | 12 - Depósito de combustível |
| 6 - Grelha de protecção | 13 - Escape |
| 7 - Interruptor de segurança | 14 - Vela |

GR ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΦΥΣΗΤΗΡΑ

- | | |
|-------------------------|--------------------------|
| 1 - Στόμιο | 8 - Λεβιές lift-starter |
| 2 - Σωλήνας φυσητήρα | 9 - Καπάκι φίλτρου αέρα |
| 3 - Χειρόγκαζο | 10 - Τάπα ρεζερβουάρ |
| 4 - Διακόπτης γείωσης | 11 - Χειρολαβή εκκίνησης |
| 5 - Λεβιές γκαζιού | 12 - Ρεζερβουάρ |
| 6 - Γρίλια προστασίας | 13 - Εξάτμιση |
| 7 - Διακόπτης ασφαλείας | 14 - Μπουζί |

TR ÜFLEYİCİNİN PARÇALARI

- | | |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1 - Boru ağzı (ağızlık) | 8 - Lift-starter kolu |
| 2 - Üfleyici borusu | 9 - Hava filtresi kapağı |
| 3 - Hız kesici | 10 - Yakıt deposu tapası |
| 4 - Takım düğmesi | 11 - Çalıştırma kordonu kulpu |
| 5 - Hız kolu | 12 - Yakıt deposu |
| 6 - Koruma ızgarası | 13 - Egzoz |
| 7 - Güvenlik akım kesici | 14 - Buji |

CZ SOUČÁSTI FUKARU

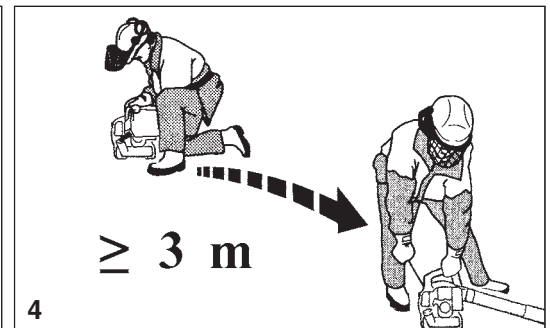
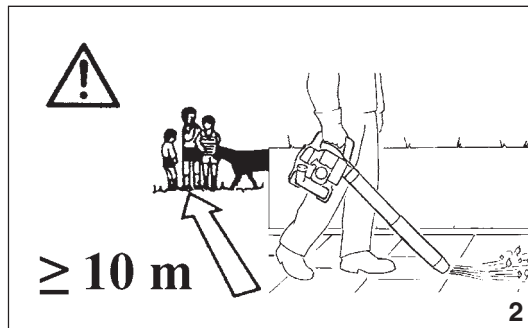
- | | |
|--------------------------|------------------------------|
| 1 - Tryska | 8 - Páčka startéru |
| 2 - Foukací trubka | 9 - Kryt vzduchového filtru |
| 3 - Aretace plynu | 10 - Uzávěr palivové nádržky |
| 4 - Vypínač | 11 - Držadlo startéru |
| 5 - Páčka plynu | 12 - Palivová nádržka |
| 6 - Ochranná mřížka | 13 - Tlumič výfuku |
| 7 - Bezpečnostní vypínač | 14 - Svíčka |

RUS СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ ВОЗДУХОДУВКИ

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1 - Сопловая насадка | 8 - Пусковой рычаг |
| 2 - Нагнетательная труба | 9 - Крышка воздушного фильтра |
| 3 - Стопор акселератора | 10 - Пробка топливного бака |
| 4 - Заземляющий выключатель | 11 - Ручка пускового шнура |
| 5 - Рычаг акселератора | 12 - Топливный бак |
| 6 - Предохранительная крышка | 13 - Глушитель |
| 7 - Защитный выключатель | 14 - Свеча зажигания |

PL BUDOWA DMUCHAWY

- | | |
|------------------------------|-------------------------------|
| 1 - Dysza | 8 - Dźwignia ssania |
| 2 - Rura dmuchawy | 9 - Pokrywa filtra powietrza |
| 3 - Blokada gazu | 10 - Korek zbiornika paliwa |
| 4 - Wyłącznik zapłonu | 11 - Uchwyt linki rozrusznika |
| 5 - Dźwignia gazu | 12 - Zbiornik paliwa |
| 6 - Kratka ochronna | 13 - Tłumik |
| 7 - Wyłącznik bezpieczeństwa | 14 - Wieca |



Português

NORMAS DE SEGURANÇA

⚠ ATENÇÃO – O soprador, se for bem utilizado, é um instrumento de trabalho rápido, cómodo e eficaz. Se for, no entanto, utilizado de forma incorrecta ou sem as devidas precauções poderá tornar-se um aparelho perigoso. Para que o seu trabalho se processe sempre de forma agradável e segura, respeite escrupulosamente as seguintes normas de segurança, bem como as que se apresentam ao longo de todo o manual.

- O soprador deve ser utilizado apenas por pessoas adultas que estejam em boas condições físicas e que conheçam as normas de utilização.
- Não utilize o soprador em caso de fadiga físico ou sob o efeito de álcool e drogas (Fig. 1).
- Coloque sempre luvas, óculos e tampões de protecção auricular. Não use lenços, pulseiras ou quaisquer outros adornos que possam ficar presos no impulsor.
- Não permita a permanência de outras pessoas ou animais no raio de acção do soprador durante o arranque e a utilização do mesmo (Fig. 2).
- Respeite as prescrições de segurança transmitidas pelas respectivas associações da categoria.
- Trabalhe sempre em posição estável e segura.
- Encha o reservatório longe de fontes de calor e com o motor parado (Fig. 3). Não fume durante o abastecimento (Fig. 3). Não retire o tampão do reservatório com o motor em funcionamento. Se houver fugas de carburante durante o abastecimento, afaste o soprador pelo menos 3 metros, antes de o ligar (Fig. 4).
- Não dirija o jacto de ar para pessoas ou animais (Fig. 5).
- Não aspire objectos volumosos, passíveis de bloquear ou danificar o impulsor.
- Utilize o soprador apenas em locais bem ventilados. Não o utilize em atmosferas explosivas, em ambientes fechados ou perto de substâncias inflamáveis (Fig. 6).
- Verifique diariamente o soprador, certificando-se de que todos os dispositivos de segurança (e não só) se encontram em funcionamento.
- Amarre os cabelos compridos (por ex., com uma rede para o cabelo).
- Não trabalhe com um soprador danificado, mal reparado, mal

instalado ou alterado arbitrariamente. Não retire, danifique nem inutilize nenhum dispositivo de segurança.

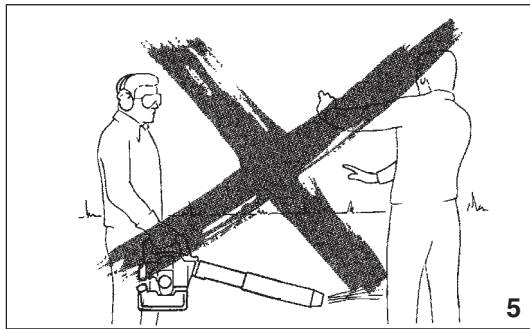
- Conserve cuidadosamente o presente manual e consulte-o antes de qualquer utilização.
- Siga sempre as nossas instruções relativas às operações de manutenção.
- Nunca efectue sozinho operações ou reparações que não se enquadrem nos procedimentos normais de manutenção. Contacte apenas oficinas especializadas e autorizadas.
- Não utilize o soprador antes de tomar totalmente conhecimento do modo específico de utilização do aparelho.
- É proibido aplicar à tomada de força do soprador um impulsor que não seja o fornecido pelo fabricante. Não é consentido o uso de outros grupos, pois aumentam o risco de acidentes pessoais.
- Se precisar de se desfazer do soprador, não o abandone no meio ambiente. Entregue-o ao Revendedor, que procederá à correcta eliminação do aparelho.
- Entregue ou empreste o soprador apenas a pessoas com experiência e conhecedoras do funcionamento e da correcta utilização do mesmo. Forneça também o manual com as instruções de utilização, o qual deve ser lido antes de se iniciar o trabalho.
- Recomendamos que **nunca se ligue** a máquina **sem o impulsor**. Isto pode causar danos significativos nos componentes do motor e implicar a imediata anulação da garantia.
- Não utilize o soprador perto de aparelhos eléctricos.
- Não obstrua nem feche a tomada de entrada do ar do impulsor.
- Não aproxime as mãos do impulsor nem proceda às operações de manutenção quando o motor estiver em funcionamento.
- Não utilize carburante (mistura) nas operações de limpeza
- Retire o tampão da vela de ignição sempre que efectuar operações de manutenção, limpeza ou reparação. Utilize as luvas para a limpeza da lâmina e do impulsor.
- Não bata nem force as pás do impulsor; não trabalhe com o impulsor danificado.
- Não monte o impulsor em outros motores ou transmissores de potência.
- Conserve o soprador num local seco, afastado do solo e com o reservatório vazio.
- Transporte o soprador com o motor desligado.

Ελληνικά

KANONEΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Ο φυσητήρας, εάν χρησιμοποιηθεί σωστά, είναι ένα γρήγορο, άνετο και αποτελεσματικό όργανο εργασίας. Εάν δεν χρησιμοποιηθεί σωστά ή χωρίς τα κατάλληλα μέτρα προφύλαξης, μπορεί να μετατραπεί σε επικίνδυνο εργαλείο. Για να είναι πάντα ευχάριστη και ασφαλής η εργασία σας, τηρείτε αυστηρά τους κανόνες ασφαλείας που ακολουθούν ή αναγράφονται στο εγχειρίδιο.

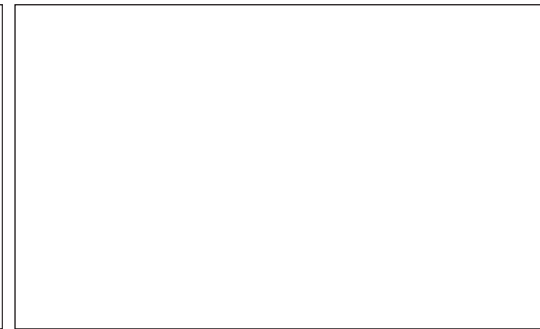
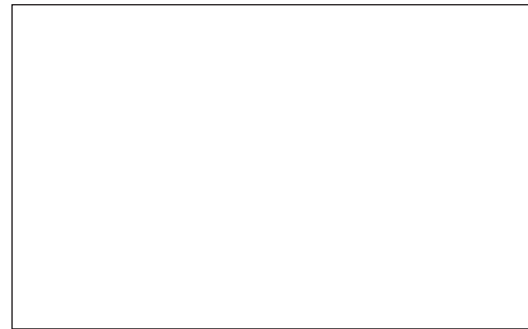
- Ο φυσητήρας πρέπει να χρησιμοποιείται μόνον από ενήλικες, με καλή φυσική κατάσταση και εν γνώσει των κανόνων χρήσης.
- Μην χρησιμοποιείτε το φυσητήρας γεωτρύπανο σε συνθήκες φυσικής εξάντλησης ή κάτω από την επιρροή αλκοόλ ή ναρκωτικών (Εικ. 1).
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε γάντια, προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά της ακοής. Μην χρησιμοποιείτε κασκόλ, καδένες ή οτιδήποτε άλλο μπορεί να μπλέξει στη φτερωτή (βλέπε σελ. 40-41).
- Μην επιτρέπετε σε τρίτους ή ζώα να βρίσκονται μέσα στην ακτίνα δράσης του φυσητήρα κατά την εκκίνηση και τη χρήση (Εικ. 2).
- Τηρείτε τους κανόνες πρόληψης των ατυχημάτων που εκδίδουν οι αρμόδιες οργανώσεις.
- Εργάζεστε πάντα σε σταθερή και ασφαλή θέση.
- Γεμίστε το ρεζερβουάρ μακριά από πηγές θερμότητας και με τον κινητήρα σε στάση (Εικ. 3). Μην καπνίζετε κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού (Εικ. 3). Μην βγάξετε την τάπα του ρεζερβουάρ με τον κινητήρα σε λειτουργία. Αν κατά τη διάρκεια του ανεφοδιασμού τρέξει καύσιμο, μετακινήστε το φυσητήρα τουλάχιστον κατά 3 μέτρα πριν τον θέσετε σε λειτουργία (Εικ. 4).
- Μην κατευθύνετε τη ροή του αέρα σε ανθρώπινη ή ζώα (Εικ. 5).
- Μην ρουφάτε ογκώδη αντικείμενα που μπορούν να μπλοκάρουν ή να προκαλέσουν βλάβες στη φτερωτή.
- Χρησιμοποιείτε το φυσητήρα μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους. Μην τον χρησιμοποιείτε σε κρηκτική ατμόσφαιρα, σε κλειστούς χώρους ή κοντά σε εύφλεκτα υλικά (Εικ. 6).
- Ελέγχετε καθημερινά το φυσητήρα για να βεβαιωθείτε ότι τα συστήματα ασφαλείας και όλα τα άλλα εξαρτήματα λειτουργούν κανονικά.
- Μαζέψτε τα μακριά μαλλιά (π.χ. με δίχτυ για τα μαλλιά).
- Μην εργάζεστε με το φυσητήρα σε κακή κατάσταση, πρόχειρα



5



6



Ελληνικά

ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- επισκευασμένο, μονταρισμένο ή τροποποιημένο. Μην αφαιρείτε, μην καταστρέφετε ή τροποποιείτε κανένα σύστημα ασφαλείας.
- Φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για να το συμβουλευέστε πριν από κάθε χρήση.
 - Ακολουθείτε πάντα τις οδηγίες μας για τη συντήρηση.
 - Μην εκτελείτε ποτέ μόνοι ενέργειες ή επισκευές εκτός της τακτικής συντήρησης. Απευθυνθείτε μόνο σε εξειδικευμένα και εξουσιοδοτημένα συνεργεία.
 - Μη χρησιμοποιείτε το φουσητήρα πριν ενημερωθείτε για τη χρήση του.
 - Απαγορεύεται η τοποθέτηση στην είσοδο ισχύος του φουσητήρα, φτερωτής διαφορετικής από αυτήν που διαθέτει ο κατασκευαστής. Δεν επιτρέπεται η χρήση άλλων συστημάτων γιατί αυξάνουν τον κίνδυνο ατυχήματος.
 - Σε περίπτωση που ο φουσητήρας πρέπει να τεθεί εκτός λειτουργίας, μην τον εγκαταλείπετε στο περιβάλλον, αλλά παραδώστε τον στην Αντιπροσωπεία που θα φροντίσει για τη διάθεσή του.
 - Παραδώστε ή δανείστε το φουσητήρα μόνο σε έμπειρα άτομα που γνωρίζουν τη λειτουργία και τη σωστή χρήση του μηχανήματος. Παραδώστε και το εγχειρίδιο με τις οδηγίες χρήσης, για να το διαβάσουν πριν την έναρξη των εργασιών.
 - Συνιστάται να **μη θάξετε ποτέ εμπρός** το μηχανήμα **χωρίς τη φτερωτή**. Αυτό μπορεί να προκαλέσει σοβαρές βλάβες σε εξαρτήματα του κινητήρα και την άμεση έκπτωση της εγγύησης.
 - Μη χρησιμοποιείτε το φουσητήρα κοντά σε ηλεκτρικές συσκευές.
 - Μη φράζετε ή κλείνετε την είσοδο αέρα της φτερωτής.
 - Μην πλησιάζετε ποτέ τα χέρια στη φτερωτή και μην κάνετε συντήρηση με τον κινητήρα σε λειτουργία.
 - Μη χρησιμοποιείτε καύσιμο (μίγμα) για καθαρισμό
 - Αποσυνδέστε το καλώδιο από το μπουζί πριν από κάθε επέμβαση συντήρησης, καθαρισμού ή επισκευής. Χρησιμοποιείτε τα γάντια για τον καθαρισμό του μαχαιριού και της φτερωτής.
 - Αποφύγετε χτυπήματα και πιέσεις στα πτερύγια της φτερωτής. μην εργάζεστε αν η φτερωτή παρουσιάζει βλάβη.
 - Μην τοποθετείτε τη φτερωτή σε άλλους κινητήρες ή μεταδώσει ισχύος.
 - Φυλάτε το φουσητήρα σε στενό χώρο, σε απόσταση από το έδαφος και με το ρεζερβουάρ άδειο.
 - Μεταφέρετε το φουσητήρα με τον κινητήρα σβηστό.

Türkçe

GÜVENLİK KURALLARI

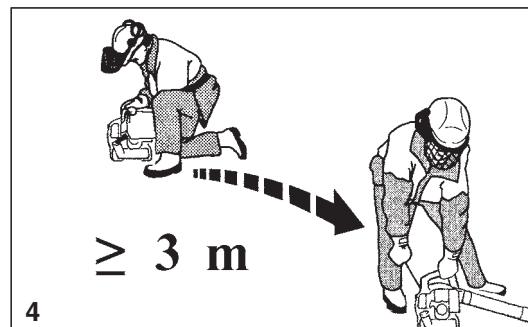
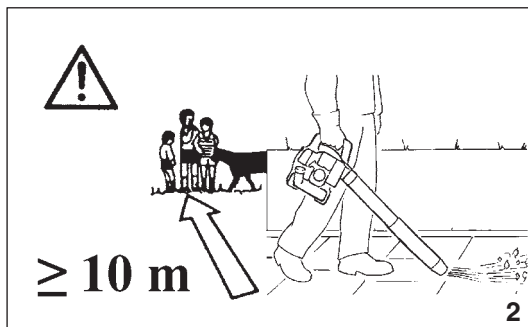


DİKKAT – Üfleyici doğru kullanıldığında hızlı çalışan, rahat ve etkin bir araçtır; eğer doğru bir şekilde kullanılmazsa veya gerekli önlemler alınmazsa tehlikeli bir alete dönüşebilir. İşiniz daima zevkli ve güvenli olması için, burada aşağıda yer alan güvenlik kurallarına ve kılavuzda yer alan talimatlara uymaya özen gösteriniz.

- Üfleyici yalnızca fiziksel sağlığı yerinde ve kullanım kurallarını bilen yetişkin kişiler tarafından kullanılmalıdır.
- Fiziksel bir yorgunluk, alkol ve ilaç etkisinde olma gibi üfleyici deliciyi kullanmayınız (Şekil 1).
- Daima koruyucu eldiven, gözlük ve başlık kullanınız. Fular, bilezik veya döner bölüme takılabilecek diğer eşyalar takmayınız (bkz. sayfa 40-41).
- Aletin çalıştırılması ve kullanımı sırasında diğer kişi ve hayvanların hareket yönünde durmalarına izin vermeyiniz (Şekil 2).
- Bu alanda, ilgili derneklerce yayınlanmış kazalara karşı tedbir maddelerini inceleyiniz.
- Daima sabit ve güvenli bir konumda çalışınız.
- Yakıt deposunu ısı kaynaklarından uzak ve motor çalışmazken doldurunuz. Yakıt doldururken sigara içmeyiniz (Şekil 3). Motor çalışırken deponun tapasını çıkarmayınız (Şekil 3). Eğer depoyu doldururken yakıt taşarsa, çalıştırmadan önce üfleyiciyi en az 3 metre uzağa alınız (Şekil 4).
- Hava çıkışını kişilere veya hayvanlara doğru yönlentmeyiniz (Şekil 5).
- Döner bölümü tıkayabilecek veya zarar verebilecek büyük parçaları emmeyiniz.
- Üfleyiciyi yalnızca iyi havalandırılmış yerlerde kullanınız. Patlayıcı bir ortamda, kapalı ortamlarda veya patlayıcı maddelere yakın yerlerde kullanmayınız (Şekil 6).
- Güvenlik ve diğer tüm aksesuarlarının çalışır durumda olduğunu temin etmek için üfleyiciyi her gün kontrol ediniz.
- Saçlarınız uzunsa toplayınız (ör. bir saç filesi ile).
- Hasar görmüş, hatalı tamir edilmiş, yanlış monte edilmiş veya kurallara uygun olmayarak değiştirilmiş bir üfleyiciyle çalışmayınız. Herhangi bir güvenlik aksamını çıkarmayınız, zarar vermeyiniz

veya etkisiz kılmayınız.

- Bu kılavuzu her kullanımdan önce başvurmak üzere saklayınız.
- Bakım işlemleri için daima talimatlarımızı takip ediniz.
- Normal bakım işlemleri dışında işlem ve tamirleri tek başınıza gerçekleştirmeyiniz. Yalnızca uzman ve yetkili servislere başvurunuz.
- Özel kullanım şekli hakkında bilgilendirilmeden üfleyiciyi kullanmayınız.
- Üretici tarafından temin edilmemiş bir döner bölümün güç kullanarak üfleyiciye uygulanması yasaktır. Farklı uygulamaların kullanımı kaza riskini artırdığı için önerilmez.
- Üfleyicinin servis dışı kalması gerektiği durumlarda açıkta bırakmayınız, doğru yerleşimi temin edecek Dağıtımçı_a teslim ediniz.
- Üfleyiciyi yalnızca uzman kişilere ve makinenin işleyişini ve kullanımını iyi bilen kişilere veriniz ve kullandırınız. Aynı zamanda, kullanmaya başlamadan önce okumak üzere kullanım talimatlarını içeren k_lavuzu da temin ediniz.
- Makineyi **döner bölüm olmadan** çalıştırmayınız **kesinlikle** önerilmemektedir. Bu, motora önemli ölçüde hasar verebilir ve garantinin anında geçersizleşmesine neden olur.
- Üfleyiciyi elektrikli cihazların yakınında kullanmayınız.
- Döner bölümün hava girişini bloke etmeyin veya tamamen kapamayınız.
- Ellerinizi döner bölüme yaklaştırmayınız veya motor çalışır durumdayken bakım yapmayınız.
- Temizlik işlemleri için yakıt (karışım) kullanmayınız.
- Her bakım, temizlik veya tamir işleminde buji başlığını çıkarınız. Bıçağın ve döner bölümün temizliği için eldiven kullanınız.
- Döner bölüme zarar vermeyiniz veya zorlamayınız; hasar görmüş bir döner bölümle çalışmayınız.
- Döner bölümü başka motorların veya elektrik bağlantılarının üzerine monte etmeyin.
- Üfleyiciyi kuru yerlerde, yerden yüksekte ve yakıt deposu boş olarak muhafaza ediniz.
- Üfleyiciyi motor kapalıyken taşıyınız.



Česky

Русский

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ UPOZORNĚNÍ - Zahradní fukar je při správném používání rychlý, pohodlný a účinný pomocník, ale při nesprávném a neopatrném užití by se mohl stát nebezpečným nástrojem. Chcete-li, aby Vaše práce byla vždy příjemná a bezpečná, přísně dodržujte bezpečnostní předpisy uvedené zde a dále v příručce.

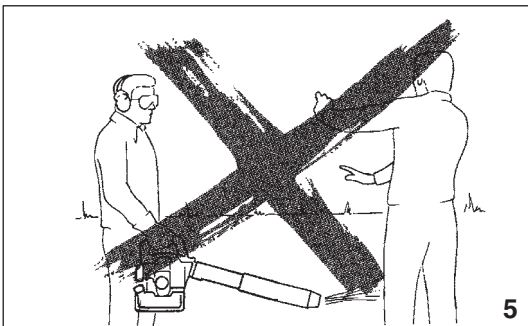
- Zahradní fukar smí používat pouze dospělé osoby v dobré fyzické kondici, které se seznámily s návodem k použití.
- Nepoužívejte fukar, pokud jste unaveni, pokud jste požili alkohol nebo omamné látky (obr. 1).
- Při práci používejte vždy rukavice, ochranné brýle a chrániče sluchu. Nenoste šály, náramky nebo jiné předměty, které by mohly být zachyceny rotorem (riz strand 40-41).
- Při spuštění a chodu fukaru nesmí stát další osoby nebo zvířata v jeho dosahu (obr. 2).
- Dodržujte bezpečnostní předpisy vydané pro zařízení této kategorie příslušnými institucemi.
- Pracujte vždy ve stabilní a bezpečné poloze.
- Nádržku naplňujte v dostatečné vzdálenosti od zdrojů tepla a při vypnutém motoru (obr. 3). Při plnění nádržky nekuřte (obr. 3). Uzávěr nádržky neotevírejte při zapnutém motoru. Jestliže při plnění nádržky dojde k úniku paliva, přeneste fukar do vzdálenosti nejméně 3 metrů a teprve tam ho spusťte (obr. 4).
- Proud vzduchu nesmí směřovat na osoby nebo zvířata (obr. 5).
- Nevysávejte objemné předměty, které by mohly zablokovat nebo poškodit rotor.
- Zahradní fukar používejte pouze na dobře větraných místech. Nepoužívejte ho ve výbušném prostředí, v uzavřených prostorách a v blízkosti hořlavých látek (obr. 6).
- Denně fukar kontrolujte, zda jsou bezpečnostní a další zařízení funkční.
- Máte-li dlouhé vlasy, stáhněte si je, např. sítkou na vlasy.
- S poškozeným, špatně opraveným, špatně smontovaným nebo nevhodně upraveným fukarem nepracujte. Neodstraňujte, nepoškozujte ani nevyřazujte z provozu žádné bezpečnostní zařízení.
- Pečlivě si tuto příručku uschovejte a před každým použitím si ji

pročtete.

- Při údržbě se vždy řiďte našimi pokyny.
- Nikdy sami neprovádějte úpravy nebo opravy, které překračují rámec běžné údržby. Vždy se obraťte na specializované a autorizované dílny.
- S fukarem pracujte jen v případě, že jste se naučili ho používat.
- Použití jiného rotoru k pohonu fukaru místo rotoru dodaného výrobcem je zakázáno. Použití jiného příslušenství není dovoleno; mohlo by se tak zvýšit riziko úrazu.
- V případě, že se rozhodnete fukar dále nepoužívat, nevyhazujte ho jen tak, ale odevzdejte ho svému prodejci, který se postará o správnou likvidaci.
- Fukar půjčujte pouze zkušeným osobám, které jsou seznámeny s jeho chodem a správným používáním. K fukaru vždy přiložte příručku s návodem k použití, kterou je nutné pročíst ještě před začátkem práce.
- Fukar by se **nikdy neměl spouštět bez rotoru**. Mohlo by dojít k závažnému poškození motoru a okamžitému propadnutí záruky.
- Nikdy nepoužívejte fukar v blízkosti elektrických zařízení.
- Neucpávejte a neuzavírejte sací hrdlo vzduchu rotoru.
- K rotoru nepřibližujte ruce, neprovádějte údržbu při spuštěném motoru.
- K čištění nepoužívejte palivo (směs).
- Při údržbě, čištění nebo opravě vždy sejměte kryt svíčky. Při čištění nože a rotoru používejte vždy rukavice.
- Netlučte do lopatek rotoru, ani je násilím neohýbejte; s poškozeným rotorem nepracujte.
- Rotor nenasazujte na jiné motory nebo hnací zařízení.
- Fukar ukládejte na suché místo, ne přímo na podlahu a s prázdnou nádržkou.
- Při přenášení musí být motor fukaru vypnutý.

⚠ ВНИМАНИЕ - Если ее правильно используете, воздуходувка позволяет Вам быстро, легко и эффективно выполнять работу; а если Вы не будете принимать необходимые меры предосторожности или будете использовать машину не по назначению, то могут создаться опасные ситуации. Для обеспечения приятных и безопасных условий работы строго соблюдайте ниже и дальше изложенные правила безопасности.

- Воздуходувкой должны пользоваться исключительно взрослые, ознакомленные с правилами ее эксплуатации и в хорошем физическом состоянии.
- Запрещается использовать воздуходувку лицам, находящимся в состоянии физического утомления или под воздействием алкоголя, наркотических или лекарственных средств (Рис. 1).
- Всегда носите перчатки, защитные очки и наушники. Не носите шарфы, браслеты или другие предметы, которые могли бы зацепиться за крыльчатку (см. стр. 40-41).
- Не позволяйте другим людям, а также животным стоять в зоне действия воздуходувки во время ее пуска и использования (Рис. 2).
- Соблюдайте правила техники безопасности, изданные соответствующими отраслевыми объединениями.
- Всегда работайте в устойчивом и надежном положении.
- Производите заправку при выключенном двигателе и вдали от источников тепла (Рис. 3). Не курите при заправке (Рис. 3). Не снимайте пробку топливного бака при работающем двигателе. Если при заправке произошли протечки топлива, то перед запуском переместите воздуходувку по крайней мере на расстояние 3 метров от места пролива (Рис. 4).
- Не направляйте воздушную струю на людей или животных (Рис. 5).
- При использовании машины в виде аспиратора не отсасывайте крупные предметы, так как они могли бы блокировать или повредить крыльчатку.
- Используйте воздуходувку только в хорошо проветриваемых местах. Не используйте машину во взрывоопасных средах, в закрытых помещениях или вблизи от огнеопасных веществ (Рис. 6).
- Ежедневно проверяйте работоспособность всех защитных и прочих устройств воздуходувки.
- Если Ваши волосы длинные, то подбирайте их (например, под сетку).
- Не используйте воздуходувку, если она повреждена, неправильно отремонтирована, ошибочно собрана или



5



6

Русский

Polski

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ

ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

произвольно изменена. Не снимайте, повреждайте или выводите из строя никакое защитное устройство.

14. Тщательно храните это руководство и справляйтесь в нем перед каждым использованием машины.
15. Всегда придерживайтесь приведенной в этом руководстве инструкции по техобслуживанию.
16. Производите самостоятельно только текущие ремонтные работы. Для остальных работ всегда обращайтесь к специализированному и уполномоченному мастерским.
17. Используйте воздуходувку только после внимательного изучения правил ее эксплуатации.
18. К отбору мощности воздуходувки допускается подсоединить только крыльчатку, входящую в комплект поставки. Кроме комплектующих принадлежностей, нельзя использовать другие устройства, так как это повысило бы опасность несчастных случаев.
19. В случае вывода из строя воздуходувки, не оставьте ее в окружающей среде, а сдайте Вашему дилеру, который распорядится о ее надлежащем уничтожении.
20. Воздуходувку предоставляйте или давайте в займы только опытным людям, уже знакомым с машиной и правилами ее эксплуатации. Вместе с машиной поставляйте также это руководство, которое пользователь должен прочитать перед началом работы.
21. Рекомендуем **никогда не запускать машину без крыльчатки**. Это может привести к серьезным повреждениям составных частей двигателя, а также к немедленной отмене гарантии.
22. Не используйте воздуходувку вблизи от электрооборудования.
23. Не закупоривайте и не закрывайте воздухозаборник крыльчатки.
24. Не прикасайтесь к крыльчатке и не проводите ремонтные работы при работающем двигателе.
25. Не используйте топливо (топливную смесь) для очистки машины.
26. Перед проведением любой операции по техобслуживанию, чистке или ремонту снимите колпачок со свечи зажигания. При чистке ножа и крыльчатки всегда носите перчатки.
27. Не ударяйте по лопастям крыльчатки и не надавливайте на них. Не работайте с поврежденной крыльчаткой.
28. Не устанавливайте крыльчатку на другие двигатели или силовые передачи.
29. Храните воздуходувку в сухом месте, не прямо на земле и с пустым топливным баком.
30. Переносите воздуходувку при выключенном двигателе.



UWAGA - Правильно использованная дмучава jest szybkim, wygodnym i efektywnym narzędziem pracy; używana w sposób nieprawidłowy lub bez wymaganych środków ostrożności może stać się urządzeniem niebezpiecznym. Aby praca przy użyciu dmuchawy była zawsze przyjemna oraz bezpieczna, należy skrupulatnie przestrzegać zasad bezpieczeństwa podanych poniżej oraz w dalszej części instrukcji obsługi.

1. Дмучава може być używany wyłącznie przez osoby dorosłe będące w dobrej kondycji fizycznej i znające zasady jego obsługi.
2. Nie używać dmuchawy, gdy odczuwa się zmęczenie fizyczne albo, gdy jest się pod wpływem alkoholu lub narkotyków (Rys. 1).
3. Zawsze zakładać rękawice, okulary ochronne oraz osłony na uszy. Nie zakładać szalików, bransoletek lub innych rzeczy, które mogłyby zostać wciągnięte przez wirnik (Patrz str. 40-41).
4. Nie zezwalać innym osobom na przebywanie w zasięgu pracy dmuchawy podczas jej uruchamiania i eksploatacji (Rys. 2).
5. Przestrzegać przepisów BHP określonych przez stowarzyszenia branżowe.
6. Zawsze pracować zachowując stabilną i bezpieczną pozycję.
7. Zbiornik paliwa należy napełniać z dala od źródeł ciepła i po wyłączeniu silnika (Rys. 3). Nie palić podczas napełniania zbiornika (Rys. 3). Nie zdejmować korka zbiornika, w czasie pracy silnika. Jeżeli podczas napełniania paliwo wydostanie się na zewnątrz, pięt można uruchomić dopiero w odległości przynajmniej 3 metrów od miejsca napełniania zbiornika (Rys. 4).
8. Nie kierować strumienia powietrza w stronę osób ani zwierząt (Rys. 5).
9. Nie zasysać dużych przedmiotów, które mogą zablokować lub uszkodzić wirnik.
10. Stosować dmuchawę jedynie w miejscach o dobrej wentylacji. Nie używać dmuchawy w atmosferze wybuchowej, w środowisku zamkniętym lub w pobliżu materiałów łatwopalnych (Rys. 6).
11. Codziennie kontrolować dmuchawę, aby upewnić się, czy wszystkie urządzenia zabezpieczające i inne są sprawne.
12. Długie włosy należy spiąć (np. siatką do włosów).
13. Nie używać uszkodzonej dmuchawy, dmuchawy niewłaściwie naprawionej, zamontowanej lub zmodyfikowanej przez osoby nieposiadające odpowiednich kwalifikacji. Nie zdejmować, nie

uszkadzać, nie wyłączać żadnego urządzenia zabezpieczającego.

14. Przechowywać niniejszą instrukcję w odpowiednich warunkach i korzystać z niej przed każdym użyciem urządzenia.
15. Postępować zawsze zgodnie z naszymi instrukcjami dotyczącymi konserwacji.
16. Nie należy nigdy wykonywać samemu czynności lub napraw niewchodzących w zakres zwykłej konserwacji. W takich wypadkach należy zwracać się wyłącznie do wyspecjalizowanego i autoryzowanego serwisu.
17. Nie używać dmuchawy bez odpowiedniego przeszkolenia w zakresie jej zastosowania.
18. Zabrania się wmontowywania na siłę w dmuchawę wirników innych niż dostarczonych przez producenta. Inne zastosowania są wykluczone, ponieważ zwiększają niebezpieczeństwo wypadków.
19. W przypadku konieczności złomowania dmuchawy, należy oddać ją do sprzedawcy, który podejmie odpowiednie kroki.
20. Dmuchawę udostępniać lub pożyczać wyłącznie osobom z doświadczeniem, znającym zasady działania i prawidłowej obsługi urządzenia. Dostarczyć im wraz z urządzeniem instrukcję obsługi, którą powinni przeczytać przed przystąpieniem do pracy.
21. Zaleca się, aby urządzenie nigdy nie było włączane bez wirnika. Może to powodować poważne uszkodzenia części silnika oraz doprowadzi do natychmiastowej utraty gwarancji.
22. Nigdy nie używać dmuchawy w pobliżu urządzeń elektrycznych.
23. Nie zastrębiać i nie zamykać otworów doprowadzających powietrze do wirnika.
24. Nie zbliżać rąk do wirnika. Nie przeprowadzać żadnych czynności konserwacyjnych, gdy silnik pracuje.
25. Nie używać paliwa (mieszanki) do czyszczenia.
26. Przed czynnościami konserwacyjnymi, czyszczeniem i naprawami należy usunąć nakrętkę świecy zapłonowej. Podczas czyszczenia noża i wirnika należy nosić rękawice.
27. Nie uderzać ani nie wciskać na siłę łopat wirnika; nie przystępować do pracy, gdy wirnik jest uszkodzony.
28. Nie montować wirnika na innych silnikach lub przekładniach mocy.
29. Przechowywać dmuchawę w suchym miejscu, ponad poziomem gruntu. Zbiornik powinien być opróżniony.
30. Przenoszenie i transport dmuchawy dozwolone są jedynie przy wyłączonym silniku.



Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">VESTUÁRIO DE SEGURANÇA</p>	<p align="center">ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΜΑΣΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ</p>	<p align="center">KORUYUCU GÜVENLİK Giysi</p>
<p>Ao trabalhar com o soprador, utilize sempre um vestuário de protecção homologado. A utilização do vestuário de segurança não elimina o perigo de acidentes mas reduz as suas consequências. O seu revendedor pode aconselhá-lo na escolha do vestuário adequado.</p> <p>O vestuário deve ser adequado e não deve atrapalhar o operador. Utilize sempre um vestuário de protecção aderente. O casaco (Fig. 1) e as jardineiras (Fig. 2) de protecção são o ideal.</p> <p>Calce sapatos de segurança com sola de borracha e antiderrapante e biqueira de aço (Fig. 3).</p> <p>Utilize óculos ou uma viseira de protecção (Fig. 4-5)!</p> <p>Utilize protecções contra o ruído, por ex. auriculares (Fig. 6) ou tampões. A utilização destes meios requer maior atenção e cautela por parte do operador, pois diminui-se a percepção de sinais de perigo como gritos e alarmes.</p> <p>Calce luvas (Fig. 7) que permitam absorver o máximo possível as vibrações.</p>	<p>Όταν εργάζεστε με το φουσητήρας πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντοτε εγκεκριμένη προστατευτική ενδυμασία ασφαλείας. Η χρήση της προστατευτικής ενδυμασίας δεν καταργεί τους κινδύνους τραυματισμού αλλά περιορίζει τις συνέπειες σε περίπτωση ατυχήματος. Συμβουλευθείτε το κατάστημα της εμπιστοσύνης σας για την επιλογή της κατάλληλης ενδυμασίας.</p> <p>Η ενδυμασία πρέπει να είναι κατάλληλη και να μην εμποδίζει. Χρησιμοποιείτε εφαρμοστά προστατευτικά ενδύματα. Το τζάκετ (Εικ. 1) και η φόρμα προστασίας (Εικ. 2) παρέχουν την κατάλληλη προστασία.</p> <p>Χρησιμοποιείτε μπότες ασφαλείας με αντιολισθητικές σόλες και ασάλινο προστατευτικό δακτύλων (Εικ. 3).</p> <p>Χρησιμοποιείτε γυαλιά ή μάσκα προστασίας (Εικ. 4-5)!</p> <p>Χρησιμοποιείτε προστατευτικά ακοής όπως καλύμματα (Εικ. 6) ή ωτοασπίδες. Η χρήση μέσων προστασίας για την ακοή απαιτεί μεγαλύτερη προσοχή και σύνεση γιατί περιορίζει τη δυνατότητα να γίνουν αντιληπτά ηχητικά σήματα κινδύνου (φωνές, συναγερμοί κλπ).</p> <p>Χρησιμοποιείτε γάντια (Εικ. 7) που επιτρέπουν τη μέγιστη απορρόφηση των κραδασμών.</p>	<p>Üfleyicini kullanırken gerekli emniyet açısından her zaman için koruyucu giysiler giyiniz. Koruyucu giysilerin kullanımı yaralanma riskini ortadan kaldırmaz, fakat bir kaza halinde yaralanmanın etkisini azaltırlar. Uygun koruyucu giysiler seçimi hakkında bilgi almak için satıcınız ile temasa geçiniz.</p> <p>Koruyucu giysi size uygun olmalı ve hareketinizi engellememelidir. Uygun koruyucu kıyafet giyiniz. Ceket (Şekil 1), önlük (Şekil 2), koruyucu dizlik aksesuarları idealdir.</p> <p>Takviyeli, kaymayan çelik takviyeli olan güvenlik ayakkabıları giyiniz (Şekil 3).</p> <p>Koruyucu gözlük veya şapka siperi takınız (Şekil 4-5).</p> <p>Gürültü önleyic aparat takınız; örneğin kep (Şekil 6) veya susturucu aparatlar gibi. İşitme kaybını önleyici koruma aparatlarının kullanımı büyük bir dikkat ve ihtimam gerektirir, çünkü akustik tehlike uyarı seslerini (ikaz sesi, alarmlar, v.s.) duyamayabilirsiniz.</p> <p>Titreşimleri maksimum seviyede emen eldivenler (Şekil 7) kullanınız.</p>



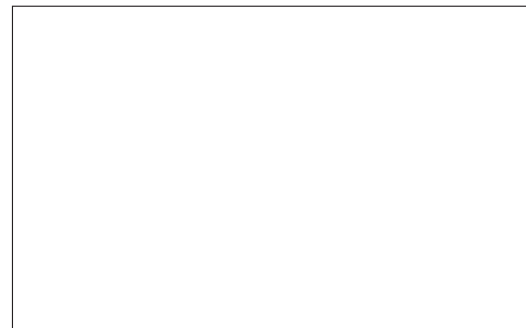
5



6



7



Česky

Русский

Polski

BEZPEČNOSTNÍ OCHRANNÝ ODĚV

ЗАЩИТНАЯ ОДЕЖДА

ODZIEŻ OCHRONNA

Při práci se fukar si vždy oblékejte homologovaný bezpečnostní ochranný oděv. Použití ochranného oděvu neodstraní nebezpečí úrazu, ale v případě nehody sníží její důsledky. Při výběru vhodného oděvu si nechte poradit svým prodejcem.

Oděv musí být vhodný k dané práci a pohodlný. Noste ochranný přiléhavý oděv. **Ideálním pracovním oděvem je kabátek (obr. 1), a pracovní kalhoty (obr. 2).**

Noste holínky boty vybavené protiskluzovou podrážkou a ocelovými špičkami (obr. 3).

Při práci používejte ochranné brýle nebo hledí (obr. 4-5).

Noste ochranu proti hluku; např. sluchátka (obr. 6) nebo ušní ucpávky. Používání pomůcek k ochraně sluchu vyžaduje větší pozornost a opatrnost, protože pracovník hůře vnímá zvukové výstražné signály (křik, zvukové výstrahy apod.).

Navlékněte si rukavice (obr. 7), které umožňují maximální pohlcení vibrací.

При работе с воздуходувки всегда надевайте сертифицированную защитную одежду. Применение защитной одежды не устраняет риск получения травмы, но уменьшает возможные последствия несчастного случая. При выборе защитной одежды руководствуйтесь рекомендациями Вашего доверенного дилера.

Одежда должна быть удобной и не мешать при работе. Надевайте прилегающую к телу защитную одежду. **Защитные куртка (Рис. 1) и комбинезон (Рис. 2) являются идеальным решением.**

Надевайте защитные сапоги или ботинки, имеющие противоскользкие подошвы носки-наконечники (Рис. 3).

Надевайте защитный очки или забрало (Рис. 4-5).

Используйте приспособления для защиты органов слуха, например, наушники (Рис. 6) или затычки. Применение приспособлений для защиты органов слуха требует особого внимания и осторожности, так как при этом ограничивается способность воспринимать звуковые сигналы об опасности (крики, сигналы предупреждения и т.д.).

Надевайте перчатки (Рис. 7), обеспечивающие максимальное поглощение вибраций.

W czasie pracy z dmuchawy należy zawsze mieć na sobie odzież ochronną posiadającą odpowiednie atesty. Użycie odzieży ochronnej nie eliminuje ryzyka urazu, ale zmniejsza szkody w razie wypadku. W kwestii wyboru odpowiedniej odzieży ochronnej należy zwrócić się o radę do zaufanego sprzedawcy.

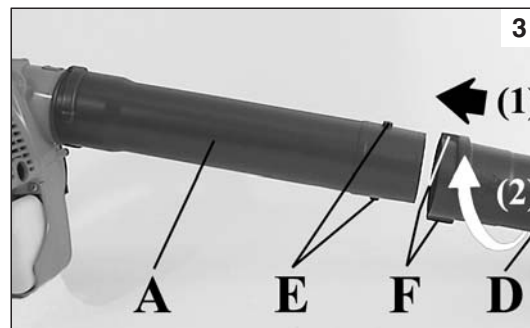
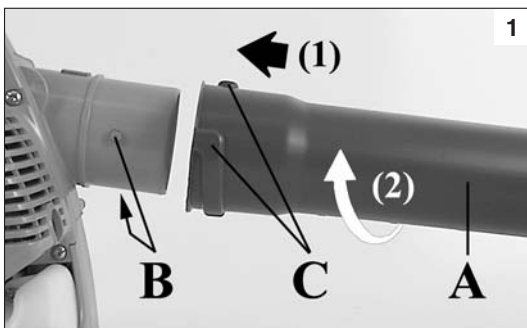
Odzież powinna być dopasowana i niekrępująca. Mieć na sobie ściśle przylegającą odzież ochronną. **Idealna byłoby kurtka (Rys. 1) oraz spodnie robocze (Rys. 2).**

Założyć buty ochronne zaopatrzone przeciwpoślizgowe oraz stalowe czubki (Rys. 3).

Zakładać okulary lub osłonę ochronną na oczy (Rys. 4-5).

Stosować środki ochrony przed hałasem; na przykład słuchawki (Rys. 6) lub zatycki do uszu. Używanie środków ochrony słuchu wymaga dużej uwagi i ostrożności, ponieważ powoduje to ograniczenie możliwości usłyszenia sygnałów dźwiękowych ostrzegających przed niebezpieczeństwem (krzyk, alarm itp.).

Nosić rękawice (Rys. 7), które pozwalają na maksymalne pochłanianie wibracji.



Português

Ελληνικά

Türkçe

MONTAGEM

ΕΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

MONTAJ

A máquina é fornecida para uma utilização enquanto soprador.

O kit **VK 26**, fornecido à parte como opcional (ver capítulo, páginas 17-19), encontra-se disponível para uma utilização enquanto aspirador / triturador.

Montagem dos tubos

1. Introduza o tubo do soprador (A, Fig. 1), encaixando os dois pernos (B) do bico da espiral nas duas estrias (C) do tubo. Rode no sentido da seta (2). O tubo montado ficará como na Fig. 2.
2. Introduza o bico (D, Fig. 3) no tubo (A), encaixando os dois pernos (E) do tubo soprador nas duas estrias (F) do bico. Rode no sentido da seta (2). O bico montado ficará como na Fig. 4.
3. Preste atenção à montagem do bico (D, Fig. 5). Certifique-se de que, após a montagem, as palavras **ALTO – UP** escritas no tubo se encontram voltadas para cima - isto para que a conicidade terminal do bico esteja virada para a esquerda da máquina. Fica assim assegurado o perfeito equilíbrio do soprador durante o funcionamento.

Το μηχάνημα διατίθεται έτοιμο για χρήση σε έκδοση φυσητήρα.

Διατίθεται το κιτ **VK 26** για τη χρήση ως απορροφητήρα / αλεστικής μηχανής, που διατίθεται προαιρετικά (βλέπε κεφάλαιο σελ.17-19).

Συναρμολόγηση σωλήνων

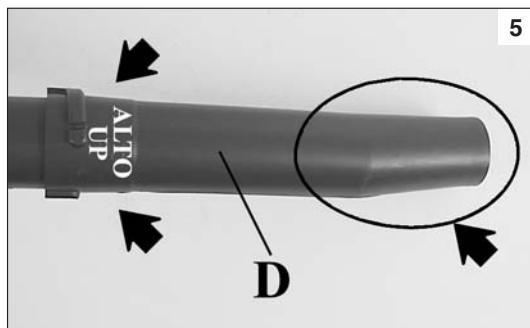
1. Συνδέστε το σωλήνα φυσητήρα (A, Εικ.1), προσαρμόζοντας τους δύο πείρους (B) του στομίου του κοχλίου, στις δύο εγκοπές (C) του σωλήνα. Γυρίστε προς την κατεύθυνση του βέλους (2). Ο σωλήνας τοποθετημένος έχει τη θέση της Εικ. 2.
2. Συνδέστε το στόμιο (D, Εικ.3) στο σωλήνα (A), προσαρμόζοντας τους δύο πείρους (E) του σωλήνα φυσητήρα, στις δύο εγκοπές (F) του στομίου. Γυρίστε προς την κατεύθυνση του βέλους (2). Το στόμιο τοποθετημένο έχει τη θέση της Εικ. 4.
3. Τοποθετώντας το στόμιο (D, Εικ.5), βεβαιωθείτε ότι η ένδειξη στο σωλήνα **ALTO - UP** βρίσκεται προς τα πάνω. Με τον τρόπο αυτό η κωνικότητα στο άκρο του στομίου βρίσκεται προς τα αριστερά του μηχανήματος, ώστε να εξασφαλίζεται η σωστή ισορροπία του φυσητήρα κατά τη λειτουργία.

Makine üfleyici versiyonda daha elverişli çalışacak şekilde temin edilmiştir.



Seçimlik olarak ayrıca sağlanabilen **VK 26** kit ile aspiratör/doğrayıcı olarak kullanım olanağı elde edilebilir. (Sayfa 16-18'deki bölüme bakınız).

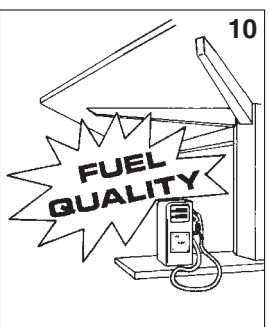
Boruların montajı

1. Üfleyici borusunu (A, Şekil 1), sarmal kabuk ağzındaki iki mili (B) borunun iki yivi (C) üzerine gelecek şekilde takın. Ok yönünde (2) çevirin. Monte edilmiş boru Şekil 2'deki gibi olacaktır.
2. Boru ağzını (D, Şekil 3) boruya (A), üfleyici borusunun iki mili (E), boru ağzının iki yivi (F) üzerine gelecek şekilde takın. Ok yönünde (2) çevirin. Monte edilmiş boru ağzı Şekil 4'deki gibi olacaktır.
3. Boru ağzının montajında (D, Şekil 5), boruyu üzerindeki **ALTO – UP** yazısı yukarı bakacak şekilde takmaya DİKKAT edin. Bu şekilde boru ağzının konik ucu makinenin sol tarafına doğru çevrilmiş olur ve böylece çalışma sırasında üfleyicinin dengesi iyice sağlanmış olur.



Česky	Русский	Polski
<p align="center">MONTÁŽ</p>	<p align="center">СБОРКА</p>	<p align="center">MONTAŻ</p>
<p>Přístroj se dodává sestavený k použití jako fukar. Jako doplňkové příslušenství je možné zakoupit soupravu VK 26, která umožňuje použití přístroje jako vysavač / drtič (viz str. 16-18).</p> <p>Montáž trubek</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Foukací trubku (A, obr. 1) nasuňte tak, aby oba kolíčky (B) objímky šneku zapadly do dvou drážek trubky (C). Otočte ve směru šipky (2). Nasazená trubka je zobrazena na obr. 2. 2. Na trubku (A) nasuňte trysku (D, obr. 3) tak, aby oba kolíčky (E) foukací trubky zapadly do dvou drážek (F) trysky. Otočte ve směru šipky (2). Nasazená tryska je zobrazena na obr. 4. 3. Dbejte na správnou montáž trysky (D, obr. 5); zkontrolujte, zda je po provedené montáži nápis na trubce ALTO – UP (NAHOŘE) opravdu nahoře. Je důležité, aby kónický konec trubky směřoval k levé straně fukaru; tím se zajistí jeho správné vyvážení při chodu. 	<p>Машина поставляется в стандартном исполнении для применения в виде воздуходувки.</p> <p>По желанию покупателя поставляется набор принадлежностей VK 26 для превращения машины в aspirатор/измельчитель (см. стр. 16-18).</p> <p>Монтаж труб</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Наденьте нагнетательную трубу (А, рис. 1) на патрубок улитки так, чтобы два выступа (В) патрубка вошли в соответствующие канавки (С) трубы, а затем закрутите трубу в сторону стрелки (2). На рис. 2 показывается нагнетательная труба в собранном виде. 2. Наденьте сопловую насадку (D, рис. 3) на нагнетательную трубу (А) так, чтобы два выступа (Е) трубы вошли в соответствующие канавки (F) насадки, а затем закрутите насадку в сторону стрелки (2). На рис. 4 показывается сопловая насадка в собранном виде. 3. Убедитесь в правильном монтаже сопловой насадки (D, рис. 5), имея в виду, что надпись ALTO - UP на насадке должна стоять вверху так, чтобы конический наконечник насадки был обращен на левую сторону машины. Это обеспечивает правильную балансировку воздуходувки во время работы. 	<p>Maszyna jest dostarczana w stanie przystosowanym do pracy jako dmuchawa. Dostępny jest zestaw VK 26, który pozwala na zmianę zastosowania i pracę jako odkurzacz / rozdrabniacz. Zestaw jest dostarczany jako opcja (patrz rozdział na str. 16-18).</p> <p>Montaż rur</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Zamocować rurę dmuchawy (A, Rys. 1) w taki sposób, aby dwie wypustki (B) na końcówce obsady wirnika weszły i zablokowały się w dwóch rowkach (C) rury. Obrócić zgodnie z strzałką (2). Prawidłowo zamontowana rura jest pokazana na Rys. 2. 2. Zamocować dyszę (D, Rys. 3) na rurze (A) w taki sposób, aby dwie wypustki (E) rury dmuchawy weszły i zablokowały się w dwóch kanałach (F) dyszy. Obrócić zgodnie z strzałką(2). Prawidłowo zamontowana dysza jest pokazana na Rys. 4. 3. Podczas montażu dyszy (D, Rys. 5) zachować ostrożność i sprawdzić, czy po zamontowaniu napis na rurze ALTO – UP jest zwrócony ku górze. Dzięki temu końcówka stożkowata dyszy jest zwrócona na lewo od maszyny. W ten sposób zapewnia się prawidłowe wyważenie dmuchawy podczas pracy.

BENZINA - ESSENCE GASOLINE - BENZIN GASOLINA - BENZINE		OLIO - HUILE - OIL ÖL - ACEITE - OLIE		9
				
		2% - 50:1		4% - 25:1
l	l	(cm ³)	l	(cm ³)
1	0,02	(20)	0,04	(40)
5	0,10	(100)	0,20	(200)
10	0,20	(200)	0,40	(400)
15	0,30	(300)	0,60	(600)
20	0,40	(400)	0,80	(800)
25	0,50	(500)	1,00	(1000)



Português
PARA DAR PARTIDA

MISTURA DE COMBUSTIVEL (Fig. 9-10)
Utilize combustível (mistura óleo/gasolina) a 4% (25:1). Com óleo **PROSINT OLEO-MAC** use uma mistura a 2% (50:1).

⚠ ATENÇÃO! – Os motores de 2 velocidades são dotados de uma potência específica elevada. Aconselhamos, porisso, a utilização de **gasolinas sem chumbo de marca conhecida, com um número de octanas não inferior a 90. LEIS LOCAIS REGULAM O TIPO DE GASOLINA A UTILIZAR (COM OU SEM CHUMBO). É OBRIGATORIO RESPEITA-LAS!**

- Mantenha a gasolina, o óleo e a mistura em recipientes homologados (Fig. 11).
- Na preparação da mistura, utilize apenas **óleo específico para motores de 2 tempos** (Fig. 12).
- Agite o recipiente da mistura antes de proceder ao abastecimento (Fig. 13).
- Execute o abastecimento de carburante sempre com o motor desligado e longe de quaisquer chamas (Fig. 14).
- Antes de abrir o tampão do reservatório, coloque o soprador numa superfície plana e sólida, de modo a evitar quaisquer derrames. Abra o tampão com cautela para libertar lentamente o excesso de pressão e evitar que o carburante transborde.
- Prepare apenas a mistura necessária à utilização; não a deixe no reservatório ou no reservatório por muito tempo. Aconselha-se a utilização do aditivo **ADDITIX 2000** da Emak cód. **001000972** (Fig. 15), para conservar a mistura por um período de um ano.

⚠ ATENÇÃO - Inalar o gás de escape é nocivo à saúde.

Ελληνικά
ΕΚΚΙΝΗΣΗ

ΜΙΓΜΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (Εικ. 9-10)
Χρησιμοποιήστε καύσιμο (μίγμα λάδι/βενζίνης) του 4% (25:1). Χρησιμοποιήστε το **PROSINT** λάδι **OLEO-MAC** με καύσιμο μίγμα του 2% (50:1).

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Οι δίχρονοι κινητήρες έχουν υψηλή απόδοση ισχύος και γι' αυτό συνιστάται η χρήση **αμόλυβδης βενζίνης γνωστής μάρκας με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 90. Η ΤΟΠΙΚΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΡΥΘΜΙΖΕΙ ΤΟΝ ΤΥΠΟ ΒΕΝΖΙΝΗΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΘΕΙ (ΜΕ Ή ΧΩΡΙΣ ΜΟΛΥΒΔΟ). Η ΤΗΡΗΣΗ ΤΗΣ ΕΙΝΑΙ ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ!**

- Διατηρείτε τη βενζίνη, το λάδι και το μίγμα σε εγκεκριμένα δοχεία (Εικ. 11).
- Για την προετοιμασία του μίγματος χρησιμοποιείτε μόνο **λάδι κατάλληλο για δίχρονους κινητήρες** (Εικ. 12).
- Ανακινήστε το δοχείο του μίγματος πριν τον ανεφοδιασμό (Εικ. 13).
- Ο ανεφοδιασμός καυσίμου πρέπει να γίνεται πάντα με τον κινητήρα σβηστό και μακριά από φλόγες (Εικ. 14).
- Πριν ξεβιδώσετε την τάπα του ρεζερβουάρ, τοποθετήστε το φυσητήρα σε επίπεδη και σταθερή επιφάνεια έτσι ώστε να μην μπορεί να ανατραπεί. Ανοίξτε προσεχτικά την τάπα για να εκτονωθεί αργά η πίεση και για να αποφύγετε πιτσιλίσματα καυσίμου.
- Προετοιμάστε μόνο το αναγκαίο μίγμα για τη χρήση. Μην αφήνετε το μίγμα στο ρεζερβουάρ ή σε δοχείο για μεγάλο χρονικό διάστημα. Συνιστάται η χρήση προσθετικού **ADDITIX 2000** της Emak κωδ. **001000942** (Εικ. 15), για να διατηρείται το μίγμα για περίοδο ενός έτους.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Η εισπνοή των καυσαερίων βλάπτει την υγεία.

Türkçe
MOTORUM ÇALIŞTIRILMASI

Benzin Yağ Karışımı (Şekil 9-10)
% 4'lük (25:1) (yağ/benzin karışımı kullanın). Özel **OLEO-MAC PROSINT** kullanıyorsanız **%2'lik (50:1)** yağ/benzin karışımı hazırlayın.

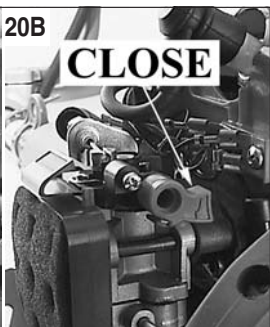
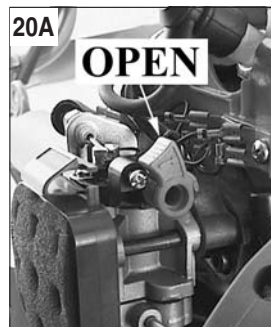
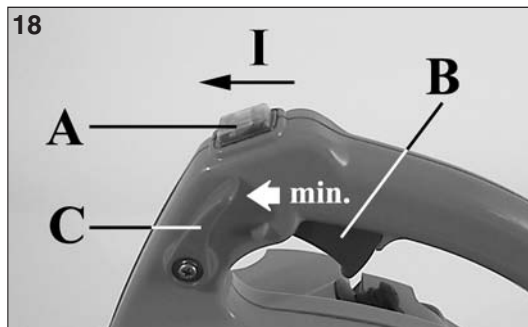
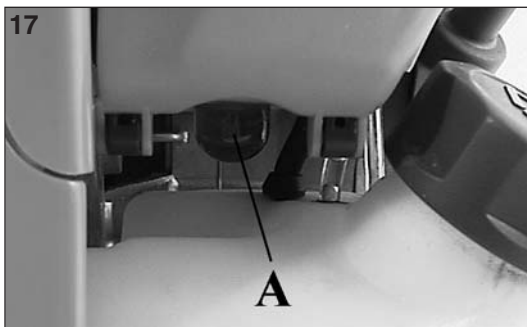
⚠ DİKKAT! – 2 devirli motorlar özel yüksek bir güçle donatılmışlardır, bu nedenle **bilinen bir marka 90 değerinin altında olmayan kurşunsuz benzin** kullanımını öneriyoruz.
KULLANILACAK BENZİN TİPİNİ (KURŞUNLU VEYA KURŞUNSUZ) YEREL KANUNLAR BELİRLEMEKTEDİR. BUNLARA UYULMASI ZORUNLUDUR!

- Benzin, yağ ve karışımı uygun kaplarda koruyun (Şekil 11).
- Karışımı hazırlarken yalnızca **2 devirli motorlar için özel yağ** kullanın (Şekil 12).
- Karışımı yakıt doldurmadan önce iyice karıştırın (Şekil 13).
- Yakıt ikmalini daima motor kapalıyken ve ateşten uzak bir yerde gerçekleştirin (Şekil 14).
- Depo tapasını açmadan önce uzatmalı üfleyici devrilmeyecek şekilde düz ve sert bir yüzey üzerine yerleştirin. Fazla basıncı yavaşça dışarı vermek ve yakıt taşmasını önlemek için tapayı dikkatlice açın.
- Yalnızca kullanmak için yeterli miktarda karışım hazırlayın; karışımı yakıt deposunda veya kapta bırakmayın. Karışımı bir yıl gibi bir süre ile saklamak üzere **001000972** kodlu Emak **ADDITIX 2000** (Şekil 15) katkı maddesini kullanmanız önerilir.

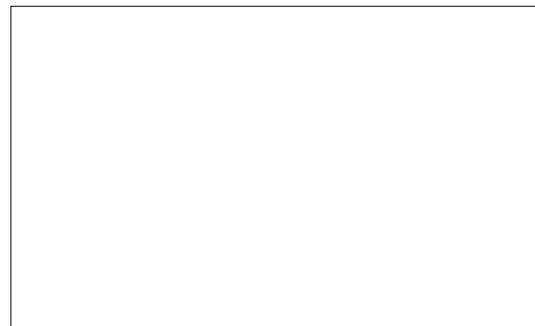
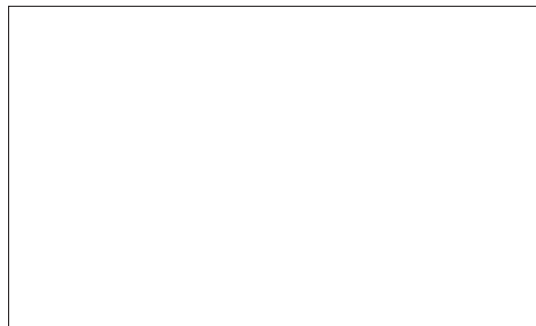
⚠ DİKKAT! – Egzoz gazını solumak sağlığınıza zararlıdır.



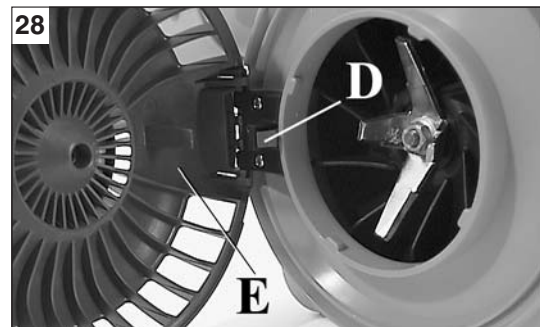
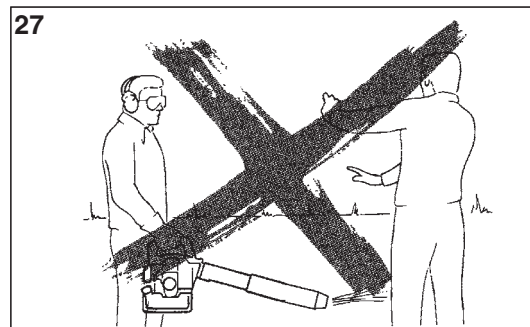
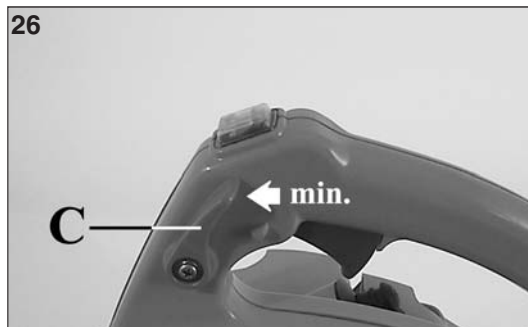
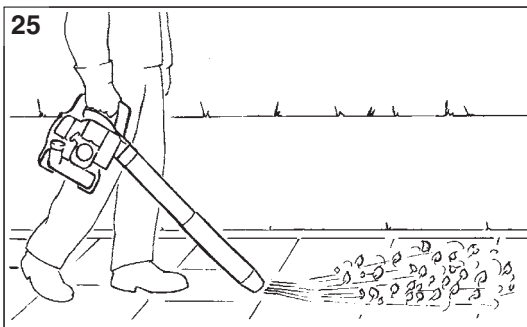
Česky	Русский	Polski
<p align="center">STARTOVÁNÍ</p>	<p align="center">ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ</p>	<p align="center">URUCHOMIENIE</p>
<p>PALIVOVÁ SMĚS (Obr. 9-10) Používejte 4% směs (oleje a benzínu 25:1). S olejem PROSINT OLEO-MAC používejte 2% směs (50:1).</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! – Dvoudobé motory mají vyšší měrný výkon, doporučujeme tedy použití bezolovnatého benzínu známé značky, s oktanovým číslem nejméně 90. TYP POUŽITÉHO BENZÍNU STANOVÍ MÍSTNÍ PŘEDPISY (OLOVNATÝ NEBO BEZOLOVNATÝ BENZÍN). JE BEZPODMÍNEČNĚ NUTNÉ DODRŽET PŘEDPISY!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Benzín, olej i směs přechovávejte v homologovaných nádobách (obr. 11). - Při přípravě směsi používejte pouze speciální olej pro dvoutaktní motory (obr. 12). - Před plněním nádržky kanystr se směsí řádně promíchejte (obr. 13). - Doplňování paliva provádějte vždy s vypnutým motorem v dostatečné vzdálenosti od ohně (obr. 14). - Před odšroubováním uzávěru nádržky postavte fukar na rovnou a pevnou plochu, aby se nemohl převrhnout. Opatrně otevřete uzávěr, aby se nadbytečný tlak mohl pomalu uvolnit a aby palivo nevystříklo ven. - Připravujte vždy jen takové množství směsi, které potřebujete; nenechávejte ji dlouho v nádržce nebo kanystru. Doporučujeme použití přísady ADDITIX 2000 značky Emak, kód 001000972 (obr. 15), s touto přísadou je možné směs skladovat po dobu jednoho roku. <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! – Vdechování výfukových plynů škodí zdraví.</p>	<p>Топливная смесь (рис. 9-10) Используйте 4% (25:1) бензино-масляную смесь. Если вы используете специальные масла для 2-х тактных двигателей, например, масло OLEO-MAC PRO-SINT для двухтактных двигателей, используйте 2% (50:1) бензиновую смесь.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! - Двухтактные двигатели имеют высокую удельную мощность, поэтому рекомендуем использовать известные марки неэтилированного бензина с октановым числом не ниже 90. МЕСТНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО РЕГУЛИРУЕТ ТИП ПРИМЕНЯЕМОГО БЕНЗИНА (СОДЕРЖАЩЕГО ИЛИ НЕ СОДЕРЖАЩЕГО СВИНЕЦ). ЕГО СОБЛЮДЕНИЕ ЯВЛЯЕТСЯ ОБЯЗАТЕЛЬНЫМ!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Храните бензин, масло и топливную смесь в утвержденных канистрах (рис. 11). - Для приготовления смеси используйте только специальные масла для двухтактных двигателей (рис. 12). - Перед заправкой взбалтывайте канистру смеси (рис. 13). - Всегда производите заправку при выключенном двигателе и вдалеке от открытого огня (рис. 14). - Прежде чем отвинчивать пробку топливного бака, поставьте машину на плоскую и прочную поверхность так, чтобы она не опрокинулась. Открывайте пробку бака с особой осторожностью с тем, чтобы медленно сбрасывать избыточное давление и предотвратить разбрызгивание топливной смеси. - Готовьте только необходимое для работы количество смеси; не оставляйте готовую смесь в баке машины или в канистре на долгое время. Советуем добавить присадку ADDITIX 2000 код. № 001000972 (рис. 15) фирмы Emak, которая позволяет хранить топливную смесь на срок до года. <p>⚠ ВНИМАНИЕ – Вдыхание выхлопных газов вредно для здоровья.</p>	<p>MIESZANKA PALIWOWA (Rys. 9-10) Stosować paliwo (mieszanek oleju i benzyny) w stosunku 4% (25:1). Stosując olej PROSINT OLEO-MAC stosować mieszanek 2% (50:1).</p> <p>⚠ UWAGA: silniki dwusuwowe posiadają specyficzną charakterystykę mocy. Zalecamy więc stosowanie benzyny bezołowiowej znanej marki, o liczbie oktanowej nie mniejszej niż 90. TYP BENZYNY JEST OKREŚLONY PRZEPISAMI LOKALNYMI (OŁOWIOWA LUB BEZOŁOWIOWA). PRZEPISÓW NALEŻY PRZESTRZEGAĆ!</p> <ul style="list-style-type: none"> - Benzynę, olej i mieszanek przechowywać w odpowiednich pojemnikach z atestem (Rys. 11). - Przygotowując mieszanek stosować wyłącznie specjalne oleje do silników dwusuwowych (Rys. 12). - Wstrząsnąć kaniestrem z mieszanek przed waniem jej do zbiornika (Rys. 13). - Wlewać paliwo do zbiornika zawsze przy wyłączonym silniku i daleko od otwartego ognia (Rys. 14). - Przed odkręceniem korka zbiornika paliwa położyć dmuchawy na płaskim i twardym podłożu w taki sposób, aby się nie przewróciła. Ostrożnie odkręcić korek tak, aby powoli uvolnić nadmiar ciśnienia oraz aby paliwo nie wytrysnęło na zewnątrz. - Przygotować tylko tyle mieszanek, ile zostanie zużyte w ciągu dnia pracy. Nie pozostawiać mieszanek w zbiorniku lub w kaniestrze zbyt długo. Zaleca się stosowanie dodatku ADDITIX 2000 firmy Emak, kod 001000972 (Rys. 15), w celu zachowania własności mieszanek na okres do 1 roku. <p>⚠ UWAGA - Wdychanie oparów paliwa jest szkodliwe dla zdrowia.</p>



Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">PARA DAR PARTIDA</p>	<p align="center">ΕΚΚΙΝΗΣΗ</p>	<p align="center">MOTORUM ÇALIŞTIRILMASI</p>
<p>ARRANQUE DO MOTOR Certifique-se de que a alavanca do acelerador (B, Fig. 18) funciona correctamente e de que a paragem do acelerador (C) está posicionada no mínimo. Pressione o bulbo várias vezes para carregar o carburador (A, Fig. 17). Coloque o interruptor (A, Fig. 18) na posição "I". Ponha a alavanca de acelerador (D, Fig. 19-20B) na posição CLOSE. Ponha el soprador no chão, numa posição estável. Mantendo el soprador firme puxe lentamente o cordão de arranque até sentir uma certa resistência (Fig. 21). Puxe energeticamente algumas vezes para obter o arranque. Espere cerca de 5÷10 segundos e, em seguida, puxe a alavanca do acelerador (B, Fig. 18), para deslocar automaticamente a alavanca starter (D, Fig. 19-20A), para a posição original "OPEN".</p> <p>⚠ ATENÇÃO: Quando o motor estiver quente não utilize a alavanca automático (D, Fig. 19) de ar para o seu arranque.</p> <p>AMACIAMENTO DO MOTOR O motor debita a sua potência máxima após 5÷8 horas de trabalho. Durante o período de amaciamento não deixe o motor em marcha lenta no regime máximo de rotações para não sobrecarregá-lo.</p> <p>⚠ ATENÇÃO! - Durante o período de amaciamento não varie a carburação para tentar aumentar a potência pois tal danifica o motor.</p>	<p>ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Βεβαιωθείτε ότι ο λεβιές γκαζιού (B, Εικ.18) λειτουργεί κανονικά και ότι το χειρόγκαζο (C) βρίσκεται στο ρελαντί. Γεμίστε το καρμπυρατέρ πιέζοντας το βολβό αρκετές φορές (A, Εικ.17). Βάλτε το διακόπτη (A, Εικ.18) στη θέση "I". Φέρτε το μοχλό STARTER (D, Εικ.19-20B) στη θέση "CLOSE". Ακουμπήστε το φυσητήρας στο έδαφος σε μια σταθερή στάση. Κρατώντας ακίνητο το φυσητήρας, τραβήξτε ελαφρά το κορδόνι εκκίνησης μέχρις ότου συναντήσετε αντίσταση (Εικ.21). Τραβήξτε δυνατά μερικές φορές μέχρι να πάρει εμπρός. Περιμένετε 5 - 10 δευτ. περίπου και μετά τραβήξτε το γκάζι (B, Εικ.18), για να επαναφέρετε αυτόματα το μοχλό STARTER (D, Εικ.19-20A), στην αρχική θέση "OPEN".</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Όταν ο κινητήρας είναι ζεστός, μη χρησιμοποιείτε το αυτόματο starter (D, Εικ.19) για την εκκίνηση.</p> <p>ΡΟΝΤΑΡΙΣΜΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ο κινητήρας φτάνει στη μέγιστη απόδοση μετά από 5-8 ώρες λειτουργίας. Κατά τη διάρκεια του χρόνου αυτού, μην αφήνετε τον κινητήρα να λειτουργεί χωρίς φορτίο με το μέγιστο αριθμό στροφών για να αποφύγετε υπερβολικές καταπονήσεις.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Κατά τη διάρκεια του ρονταρίσματος μην αλλάζετε τη ρύθμιση του καρμπυρατέρ για να αυξήσετε την ισχύ. Μπορεί να προκληθούν βλάβες στον κινητήρα.</p>	<p>MOTORUN ÇALIŞTIRILMASI Hız kolunun (B, Şekil 18) doğru çalıştığından ve hız kesicinin (C) minimum konumda olduğundan emin olun. Civataya birkaç defa basarak karbüratörü yükleyiniz (A, Şekil 17). Anahtarı (A, Şekil 18) "I" konumunu getirin. Jigle kolunu (D, Şekil 19-20B) "CLOSE" a getirin. Uzatmalı üfleyici yere, sağlam bir zemine koyun. Uzatmalı üfleyici yere doğru tutarak starter ipini yavaşça, bir dirençle karşılaşınca kadar çekin (Şekil 21). Çalışana kadar birkaç defa kuvvetlice çekiniz. Yaklaşık 5÷10 saniye bekleyiniz, (B, Şekil 18) ve sonra Starter kolunu (D, Şekil 19-20A) başlangıçtaki "OPEN" pozisyonuna otomatik olarak geri getirmek için gaz kolunu çekiniz.</p> <p>⚠ DİKKAT! – Motor sıcakken makineyi çalıştırmak için otomatik başlatıcıyı kullanmayın (D, Şekil 19).</p> <p>MOTOR RODAJI Motor, 5 ÷ 8 saatlik çalışmadan sonra maksimum gücüne erişir. Bu rodaj periyodu süresince, aşırı yıpranmayı önlemek amacıyla motoru rölantide yani boşta iken maksimum hızda çalıştırmayınız.</p> <p>⚠ DİKKAT! - Bu rodaj periyodu süresince, öngörülen güç artışını elde etmek için yakıt tipini değiştirmeyin; motor hasar görebilir.</p>



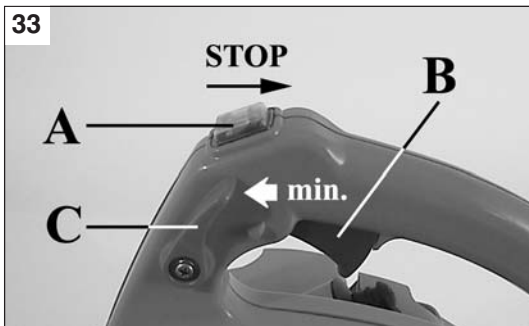
Česky	Русский	Polski
<p align="center">STARTOVÁNÍ</p>	<p align="center">ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ</p>	<p align="center">URUCHOMIENIE</p>
<p>STARTOVÁNÍ MOTORU Zkontrolujte, zda páčka plynu (B, obr. 18) správně funguje a zda je aretace plynu (C) nastavena na minimum. Několikrát stiskem tlačítka naplňte karburátor (A, obr. 19). Vypínač (A, obr. 18) uveďte do polohy "I". Páčku startéru (D, obr. 19-20B) dejte do polohy "CLOSE" (ZAVŘENO). Fukar opřete o zem, aby byl stabilní. Fukar držte pevně a pomalu zatáhněte za spouštěcí lanko, až narazíte na odpor (obr. 21). Několikrát energicky zatáhněte za spouštěcí lanko, až motor naskočí. Počkejte asi 5÷10 vteřin a pak zatáhněte za páčku plynu (B, obr. 18) k automatickému uvedení páčky startéru (D, obr. 19-20A) do původní polohy "OPEN" (otevřeno) .</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! – Je-li motor již teplý, automatický startér (D, obr. 19) ke spuštění nepoužívejte.</p> <p>ZÁBĚH MOTORU Motor dosáhne svého maximálního výkonu po 5-8 hodinách práce. V době záběhu nenechávejte motor běžet ve volnoběhu na maximální počet otáček, aby se příliš nezatěžoval.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! - V době záběhu neměňte karburaci s cílem zvýšit výkon; motor by se mohl poškodit</p>	<p>ЗАПУСК ДВИГАТЕЛЯ Убедитесь в том, что рычаг акселератора (B, рис. 18) правильно работает и стопор акселератора (C) установлен в положении холостого хода "min". Заполните карбюратор, нажав несколько раз на кнопку ручного насоса (A, Рис. 19). Установите выключатель (A, Рис. 18) в положение "I". Переведите рычаг воздушной заслонки (D, Рис. 19-20B) в положение CLOSE. Положите воздуходувка на землю в устойчивое положение. Крепко удерживая воздуходувка, медленно потяните пусковой шнур, пока не почувствуете сопротивление (Рис. 21). Затем несколько раз вытяните его энергично до запуска двигателя. Когда двигатель заведется, подождите 5-10 секунд, а затем нажмите рычаг акселератора (B, Рис. 18), при этом рычаг воздушной заслонки (D, Рис. 19-20A) автоматически встанет в исходное положение OPEN.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! - Не используйте автоматический стартер (D, рис. 19) для запуска уже прогретого двигателя.</p> <p>ОБКАТКА ДВИГАТЕЛЯ Двигатель достигает своей максимальной мощности после 5÷8 часов работы. Во время этого периода обкатки не используйте двигатель вхолостую на максимальном числе оборотов, чтобы не подвергать его чрезмерным нагрузкам.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! - Во время обкатки не изменяйте режим карбюрации для достижения большей мощности; это может привести к повреждению двигателя.</p>	<p>URUCHOMIENIE SILNIKA Sprawdzić, czy dźwignia gazu (B, Rys. 18) działa prawidłowo oraz, czy blokada gazu (C) jest ustawiona w pozycji minimum. Gaźnik napełnić paliwem naciskając kilkakrotnie pompkę rozruchową (A, Rys. 19). Ustawić wyłącznik (A, Rys. 18) w pozycji "I". Ustawić dźwignię ssania (D, Rys. 19-20B) w pozycji "CLOSE". Postawić dmuchawy na stabilnej powierzchni. Trzymając mocno dmuchawy, powoli pociągać uchwyt linki rozrusznika, aż do oporu (Rys. 21). Ciągnąć energicznie kilka razy, aż do uruchomienia silnika. Odczekać ok. 5÷10 sekund i pociągnąć dźwignię gazu (B, Rys. 18), aby automatycznie ustawić starter dźwigni (D, Rys. 19-20A) w oryginalnej pozycji "OPEN". W trakcie uruchamiania przytrzymać dźwignię rozrusznika w rękę .</p> <p>⚠ UWAGA! – Gdy silnik jest rozgrzany, nie korzystać z automatycznego ssania. (D, Rys. 19) do uruchomienia urządzenia.</p> <p>DOCIERANIE SILNIKA Silnik osiąga swoją moc maksymalną po 5÷8 godzinach pracy. Podczas okresu docierania silnika, nie wolno operować silnikiem na maksymalnych obrotach bez pracy, aby uniknąć nadmiernych obciążeń.</p> <p>⚠ UWAGA! - Podczas docierania, nie wolno zmieniać paliwa, aby osiągnąć lepsze wyniki pracy, ponieważ można uszkodzić silnik.</p>



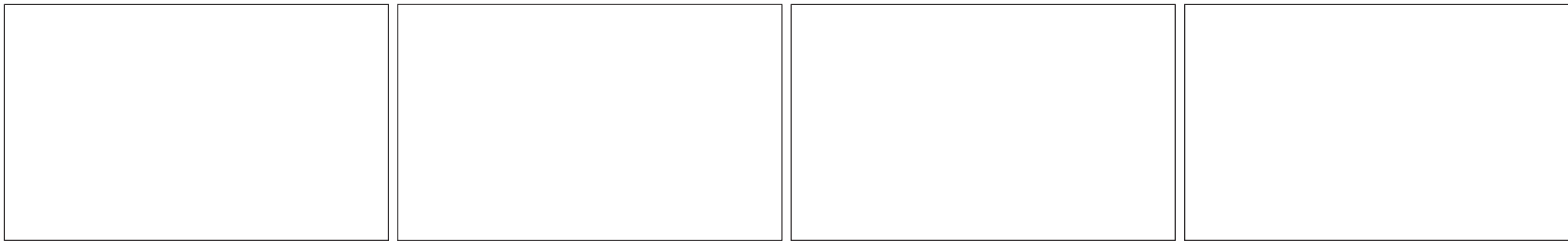
Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">UTILIZAÇÃO</p>	<p align="center">ΧΡΗΣΗ</p>	<p align="center">KULLANIM</p>
<p>O soprador foi concebido para ser utilizado com uma só mão (Fig. 25), podendo ser manuseado quer com a mão direita, quer com a esquerda.</p> <p>O soprador está particularmente adaptado para os trabalhos em terreno acidentado (por ex. superfícies relvadas) ou em superfícies planas cobertas de ser-rim, folhas, aparas de relva e afins.</p> <p>A paragem do acelerador (C, Fig. 26) permite definir vários regimes do motor e, por consequência, diferentes fluxos de saída do ar. Antes de desligar o aparelho, coloque-a no mínimo.</p> <p>⚠ ATENÇÃO – Verifique o espaço circundante: nunca direcione o jacto de ar às pessoas ou animais (Fig. 27). O soprador poderá arremessar pequenos objectos a alta velocidade.</p> <p>⚠ ATENÇÃO – Verifique sempre se o interruptor de segurança de paragem do motor está a funcionar (D, Fig. 28), abrindo, para isso, a grelha de protecção (E).</p>	<p>O φυσητήρας έχει σχεδιαστεί για χρήση με ένα μόνο χέρι (Εικ.25) και μπορεί να χρησιμοποιηθεί τόσο με το δεξί όσο και με το αριστερό χέρι.</p> <p>Ο φυσητήρας είναι ιδιαίτερα κατάλληλος για εργασίες σε ανώμαλο έδαφος (π.χ. επιφάνειες με χόρτα), αλλά και για επίπεδες επιφάνειες που καλύπτονται από πριονίδι, φύλλα, υπολείμματα χόρτων κ.λ.π.</p> <p>Το χειρόγκαζο (C, Εικ.26) επιτρέπει την επιλογή του αριθμού στροφών και κατά συνέπεια της ροής του αέρα στην έξοδο. Πριν σβήσετε το μηχάνημα, μετακινήστε το χειρόγκαζο στη θέση του ρελαντί.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Ελέγχετε το γύρω περιβάλλον: μην κατευθύνετε ποτέ τον αέρα σε ανθρώπους ή ζώα (Εικ.27). Ο φυσητήρας μπορεί να εκσφενδονίσει μικρά αντικείμενα με μεγάλη ταχύτητα.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Ελέγχετε πάντα τη λειτουργία του διακόπτη ασφαλείας (D, Εικ.28) για την ακινητοποίηση του κινητήρα, ανοίγοντας τη γρίλια προστασίας (E).</p>	<p>Üfleyici yalnızca tek bir elde kullanılmak üzere tasarlanmıştır (Şekil 25) e kullanıcı tarafından yalnızca sağ veya sol el ile aynı şekilde kullanılabilir. Üfleyici özellikle engebeli yerlerde (ör. otlı kaplı yüzeyler) veya talaş, yaprak, bitki artıkları ve benzer maddelerle örtülü yüzeylerin temizlenmesinde kullanmaya elverişlidir.</p> <p>Hız kesici (C, Şekil 26) motorun değişik düzenlerde kullanılmasına ve sonuç olarak değişik akımlarda hava çıkışına olanak verir. Aleti kapatmadan önce, hız kesiciyi minimum konuma getirin.</p> <p>⚠ DİKKAT – Çevrenizdeki ortamı kontrol edin: diğer kişiler ve hayvanlara doğru üflemeyiniz (Şekil 27). Üfleyici küçük nesnelere çok yüksek hızda sıçratabilir.</p> <p>⚠ DİKKAT – Güvenlik akım kesicinin (D, Şekil 28) koruma ızgarasını açarak (E) motoru durdurmak üzere daima çalışıyor durumda olduğundan emin olun.</p>

--	--	--	--

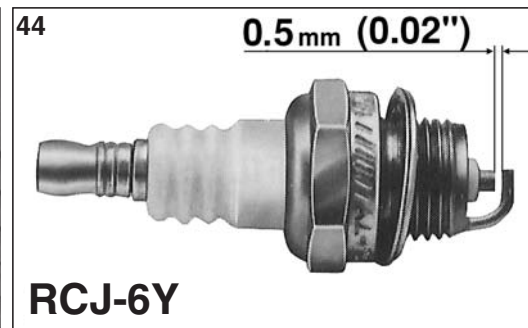
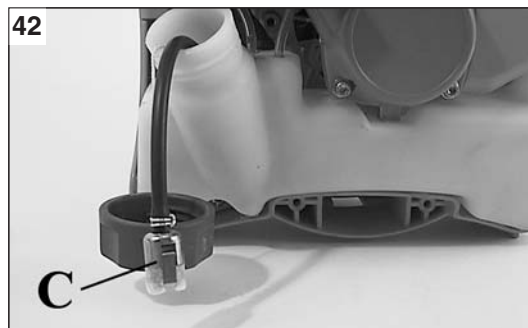
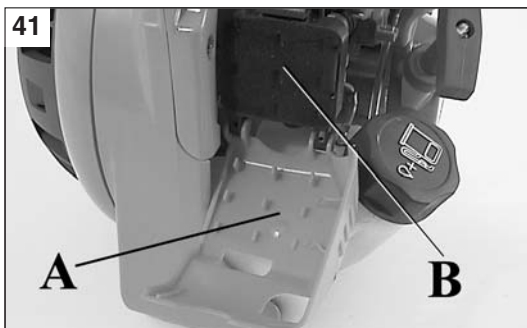
Česky	Русский	Polski
POUŽITÍ	ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ	ZASTOSOWANIE
<p>Fukar je zkonstruován k používání pomocí jedné ruky (obr. 25) a je možné ho uchopit jak pravou, tak i levou rukou.</p> <p>Zahradní fukar je obzvlášť vhodný k práci na nerovném terénu (např. travnaté plochy) i na rovných plochách pokrytých posečeným obilím, listím, zbytky trávy a pod.</p> <p>Aretace plynu (C, obr. 26) umožňuje nastavit chod motoru a tím i upravit intenzitu proudu vzduchu. Před vypnutím přístroje uveďte vypínač plynu do polohy minimum.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ - Zkontrolujte pracovní plochu: Nikdy nesměřujte vyfukovaný vzduch na jiné osoby nebo na zvířata (obr. 27). Fukar by mohl prudce odfouknout malé předměty.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ – Vždy otevřením ochranné mřížky zkontrolujte, zda bezpečnostní vypínač motoru (D, obr. 28) funguje (E).</p>	<p>Конструкция воздуходувки разработана так, чтобы позволить пользователю держать машину одной рукой (рис. 25), либо правой, либо левой. Воздуходувка пригодна как для очистки неровных участков (например, травяные поля), так и для удаления опилок, листьев, остатков травы и подобных материалов с плоских поверхностей.</p> <p>С помощью стопора акселератора (С, рис. 26) можно регулировать число оборотов двигателя так, чтобы получить требуемый поток воздуха на выходе. Прежде чем выключить машину, переместите стопор в положение холостого хода “min”.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ - Контролируйте рабочую зону: никогда не направляйте воздушную струю в сторону людей или животных (рис. 27). Воздуходувка может разбрасывать мелкие предметы с большой скоростью.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ - Всегда проверяйте работоспособность защитного выключателя автоматического отключения двигателя (D, рис. 28) путем открытия предохранительной крышки (E).</p>	<p>Dmuchawa jest zaprojektowana do pracy przy wykorzystaniu jednej ręki (Rys. 25). Użytkownik może trzymać uchwyt zarówno prawą jak i lewą ręką.</p> <p>Dmuchawa jest szczególnie przydatna do prac na terenach nierównych (np. powierzchnie porośnięte trawą), jak i na płaskich powierzchniach pokrytych trocinami, liśćmi, trawą itp.</p> <p>Blokada gazu (A, Rys. 26) pozwala na ustawienie różnych trybów pracy silnika oraz, w konsekwencji, różnych natężeń strumienia wydmuchiwanego powietrza. Przed wyłączeniem urządzenia, ustawić blokadę w pozycji minimum.</p> <p>⚠ UWAGA – Sprawdzić otoczenie: nigdy nie kierować strumienia powietrza w stronę osób ani zwierząt (Rys. 27). Dmuchawa może powodować wyrzucenie w powietrze niewielkich przedmiotów z dużą prędkością.</p> <p>⚠ UWAGA – Zawsze sprawdzić, czy działa wyłącznik bezpieczeństwa (D, Rys. 28) zatrzymania silnika. Aby sprawdzić, należy otworzyć kratkę ochronną (E).</p>



Português	Ελληνικά	Türkçe
<p align="center">PARAGEM DO MOTOR</p>	<p align="center">ΣΤΑΣΗ ΜΟΤΕΡ</p>	<p align="center">MOTORUN DURDURULMASI</p>
<p>Coloque a alavanca do acelerador (B, Fig. 33) e a paragem do acelerador (C) no mínimo. Desligue o motor, reposicionando o interruptor de massa (A) na posição STOP.</p> <p>⚠ ATENÇÃO – No transporte em veículos: proteja o aparelho por forma a evitar o basculamento, os danos e o derrame de carburante.</p> <p>CARBURADOR Antes de efectuar o ajuste do mínimo, limpe o filtro do ar (F, Fig. 34) e aqueça o motor. O parafuso do mínimo (T) (Fig. 35) é ajustado para se obter um regime de funcionamento do motor entre as 2600 e as 2800 rotações/minuto.</p> <p>Este motor foi concebido e fabricado de acordo com a aplicação das directivas 97/68/CEE e 2002/88/CEE.</p> <p>⚠ ATENÇÃO! - Não faça alterações no carburador.</p>	<p>Μετακινήστε το λεβιέ γκαζιού (B, Εικ.33) και το χειρόγκαζο (C) στο ρελαντί. Σβήστε τον κινητήρα, επαναφέροντας το διακόπτη γείωσης (A) στη θέση STOP.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Για τη μεταφορά σε αυτοκίνητο: ασφαλίστε το μηχάνημα από ανατροπή, βλάβη και διαρροή καυσίμου.</p> <p>ΚΑΡΜΠΙΡΑΤΕΡ Πριν τη ρύθμιση του ρελαντί, καθαρίστε το φίλτρο αέρα (F, Εικ. 34) και αφήστε τον κινητήρα να ζεσταθεί. Η βίδα του ρελαντί T (Εικ.35) είναι ρυθμισμένη ώστε ο κινητήρας να λειτουργεί ανάμεσα στις 2600 και 2800 στροφές/λεπτό.</p> <p>Το μοτέρ αυτό έχει μελετηθεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με τις οδηγίες 97/68/EK και 2002/88/EK.</p> <p>⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ: Μην ανοίγετε το καρμπυρατέρ.</p>	<p>Hız kolunu (B, Şekil 33) ve hız kesiciyi (C) minimum konumuna getirin. Takım düğmesini (A) yeniden STOP konumuna getirerek motoru söndürün.</p> <p>⚠ DİKKAT – Motorlu araçlarda taşırken: aleti devrilmeye, herhangi bir hasara ve yakıt dökülmesine karşı emniyete alın.</p> <p>KARBÜRATÖR Minimum ayarını etkinleştirmeden önce, hava filtresini (F, Şekil 34) temizleyin ve motoru ısıtın. Küçük T vidası (Şekil 35) motorun 2600 ve 2800 devir/dakika arasında çalışma düzenini sağlamak için ayarlanır.</p> <p>Bu motor, 97/68/EC ve 2002/88/EC uygulama direktiflerine uygun olarak tasarlanmış ve imal edilmiştir.</p> <p>⚠ DİKKAT: Karbüratöre elinizle dokunmayınız.</p>



Česky	Русский	Polski
ZASTAVENÍ MOTORU	ОСТАНОВКА ДВИГАТЕЛЯ	ZATRZYMANIE SILNIKA
<p>Páčku plynu (B, obr. 33) a vypínač plynu (C) uveďte do polohy minimum. Vypněte motor uvedením vypínače (A) do polohy STOP.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ – Při dopravě v motorových vozidlech: zajistěte přístroj proti převrnutí, poškození a vylití paliva.</p> <p>KARBURÁTOR Před seřízením na minimum vyčistěte vzduchový filtr (F, obr. 34) a zahřejte motor. Šroub pro nastavení minima T (obr. 35) je seřízen pro chod motoru v rozmezí 2600 až 2800 ot/min.</p> <p>Tento motor byl navržen a vyroben v souladu s požadavky směrnice 97/68/EU a 2002/88/EU.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! Nepoškozujte karburátor.</p>	<p>Установите рычаг акселератора (B, рис. 33) и стопор акселератора (C) в положение холостого хода “min”. Выключите двигатель, переводя заземляющий выключатель (A) в позицию “STOP”.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ - В случае перевозки воздухоудовки автотранспортом, примите необходимые меры для предотвращения ее опрокидывания и повреждения, а также вытекания топливной смеси.</p> <p>КАРБЮРАТОР Перед регулировкой минимального числа оборотов почистите воздушный фильтр (F, рис. 34) и разогрейте двигатель. Регулировочный винт холостого хода (T, рис. 35) настроен так, чтобы минимальная скорость вращения двигателя была в пределах от 2600 до 2800 об/мин.</p> <p>Данный двигатель разработан и изготовлен в соответствии с директивами 97/68/ЕС и 2002/88/ЕС.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! – Не вносите несанкционированные изменения в конструкцию карбюратора.</p>	<p>Ustawić dźwignię gazu (B, Rys. 33) oraz blokadę gazu (A) w pozycji minimalnej. Wyłączyć silnik, ustawiając wyłącznik (C) w pozycji STOP.</p> <p>⚠ UWAGA - Podczas transportu samochodowego: zabezpieczyć urządzenie przed upadkiem, zniszczeniem oraz wylaniem paliwa.</p> <p>GAŹNIK Przed wyregulowaniem, oczyścić filtr powietrza (F, Rys. 34) oraz rozgrzać silnik. Ruba T (Rys. 35) tak ustawiona, aby zapewnić reżim pracy silnika w zakresie od 2600 do 2800 obr./minutę.</p> <p>Silnik został zaprojektowany i wykonany zgodnie z dyrektywami 97/68/EC i 2002/88/EC.</p> <p>⚠ UWAGA! – Nie wprowadzać zmian do gaźnika.</p>



Português

MANUTENÇÃO

⚠ ATENÇÃO! – Durante as operações de manutenção, calce sempre as luvas de protecção. Não efectue as operações de manutenção com o motor quente.

FILTRO DO AR – Após cada 8-10 horas de trabalho, abra a cobertura externa (A, Fig. 41) e retire o filtro (B). Limpe cuidadosamente o filtro (B) com um pincel macio.

FILTRO DO CARBURANTE – Verifique regularmente as condições do filtro do carburante (C). Substitua-o, em caso de sujidade excessiva (Fig. 42).

MOTOR – Limpe regularmente as aletas do cilindro com um pincel ou ar comprimido (Fig. 43). A acumulação de impurezas no cilindro pode provocar superaquecimentos, passíveis de prejudicar o funcionamento do motor.

VELA – Recomenda-se a limpeza periódica da vela de ignição e o controlo da distância dos eléctrodos (Fig. 44). Utilize velas Champion RCJ-6Y ou de uma outra marca de grau térmico equivalente.

INTERRUPTOR DE SEGURANÇA – Com o motor em funcionamento e abrindo a grelha de protecção (E, Fig. 45), certifique-se de que o interruptor de segurança (D) pára imediatamente o motor. Caso contrário, contacte imediatamente uma **oficina autorizada**.

⚠ ATENÇÃO! – Todas as operações de manutenção não mencionadas no presente manual devem ser efectuadas por uma oficina autorizada. Para garantir um funcionamento constante e regular do soprador, lembre-se de que eventuais substituições de componentes deverão ser exclusivamente efectuadas com **PEÇAS SOBRESSELENTES ORIGINAIS**.

Ελληνικά

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Κατά τη διάρκεια της συντήρησης πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα τα προστατευτικά γάντια. Μην κάνετε τη συντήρηση με τον κινητήρα ζεστό.

ΦΙΛΤΡΟ ΑΕΡΑ - Κάθε 8-10 ώρες λειτουργίας, ανοίξτε το καπάκι (A, Εικ. 41) και ελέγξτε το φίλτρο (B). Το φίλτρο (B) πρέπει να καθαρίζεται ανακινώντας καλά και χρησιμοποιώντας μαλακό πινέλο.

ΦΙΛΤΡΟ ΚΑΥΣΙΜΟΥ - Ελέγχετε περιοδικά την κατάσταση του φίλτρου καυσίμου (C). Σε περίπτωση υπερβολικής ρύπανσης, αντικαταστήστε το (Εικ. 42).

ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ - Καθαρίζετε περιοδικά τα πτερύγια του κινητήρα με πινέλο ή πεπιεσμένο αέρα (Εικ. 43). Η συσσώρευση ρύπων στον κύλινδρο μπορεί να προκαλέσει επικίνδυνη υπερθέρμανση για τη λειτουργία του κινητήρα.

ΜΠΟΥΖΙ - Συνιστάται να καθαρίζετε περιοδικά το μπουζί και να ελέγχετε την απόσταση των ηλεκτροδίων (Εικ. 44). χρησιμοποιείτε μπουζί Champion RCJ-6Y ή άλλης μάρκας με ισοδύναμο θερμικό βαθμό.

ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ - Με τον κινητήρα σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι, ανοίγοντας τη γρίλια προστασίας (E, Εικ.45), ο διακόπτης ασφαλείας (D) ακινητοποιεί αμέσως τον κινητήρα. Σε αντίθετη περίπτωση απευθυνθείτε αμέσως στο **εξουσιοδοτημένο σέρβις**.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ! - Όλες οι επεμβάσεις συντήρησης που δεν αναφέρονται στο παρόν εγχειρίδιο, πρέπει να πραγματοποιούνται από **εξουσιοδοτημένο σέρβις**. Για να εξασφαλιστεί η σταθερή και ομαλή λειτουργία του φυστηρά, για την αντικατάσταση εξαρτημάτων πρέπει να χρησιμοποιείτε πάντα **ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ**.

Türkçe

BAKIM

⚠ DİKKAT! – Bakım işlemleri sırasında daima koruyucu eldivenleri takın. Bakım işlemlerini motor sıcakken gerçekleştirmeyin.

HAVA FİLTRESİ – Her 8-10 saatlik çalışma sonrası, kapağı açın (A, Şekil 41) ve filtreyi (B) çıkarın. Filtre (B) iyice silkeleyerek yumuşak bir fırça ile temizlenmelidir.

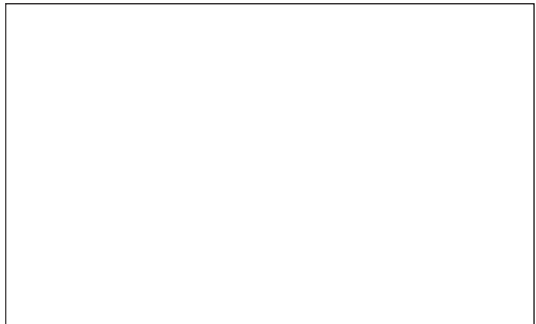
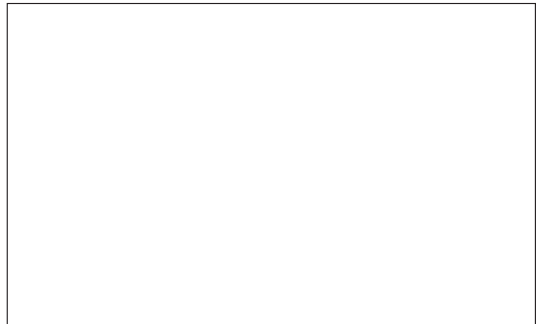
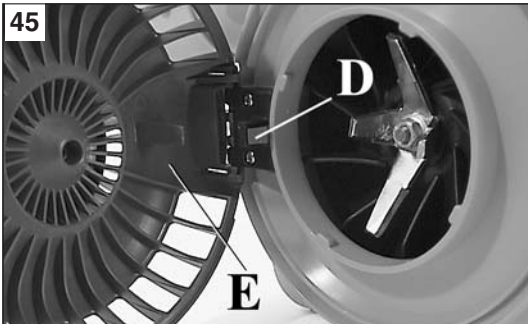
YAKIT FİLTRESİ – Belirli aralıklarla yakıt filtresinin (C) durumunu kontrol edin. Aşırı kir birikmesi halinde filtreyi değiştirin (Şekil 42).

MOTOR – Silindir kanatçıklarını belirli aralıklarla fırça veya basınçlı hava (Şekil 43) ile temizleyin. Silindir üzerindeki kir birikimi aşırı ısınmaya neden olarak motorun işleyişine zarar verebilir.

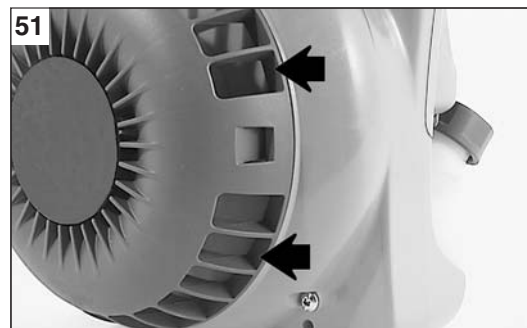
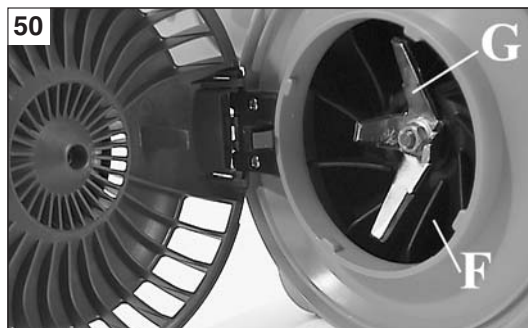
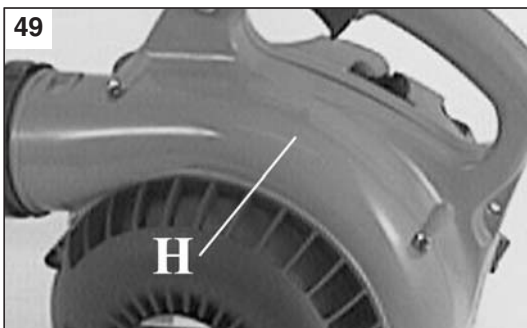
BUJİ – Belirli aralıklarla bujinin temizlenmesi ve elektrot mesafelerinin (Şekil 44) kontrol edilmesi önerilir. Champion RCJ-6Y veya eşdeğer termik dereceli diğer bir marka buji kullanın.

GÜVENLİK AKIM KESİCİ – Motor hareket halindeyken koruma ızgarasını açarak (E, Şekil 45) güvenlik akım kesicinin (D) motoru hemen durdurduğundan emin olun. Aksi bir durumda hemen bir **yetkili servise** başvurun.

⚠ DİKKAT! – Bu kılavuzda yer almayan tüm bakım işlemleri **yetkili servis tarafından gerçekleştirilmelidir**. Üfleyicinin sürekli ve düzenli işleyişini garanti etmek için zamanla gerçekleştirmek zorunda kalacağınız yedek parça değişimlerinde yalnızca **ORJİNAL YEDEK PARÇALAR** kullanmanız gerektiğini unutmayın.



Česky	Русский	Polski
<p align="center">ÚDRŽBA</p>	<p align="center">ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ</p>	<p align="center">KONSERWACJA</p>
<p>⚠ UPOZORNĚNÍ! – Při údržbových pracích vždy používejte ochranné rukavice. Údržbu neprovádějte, je-li motor ještě teplý.</p> <p>VZDUCHOVÝ FILTR – Každých 8-10 hodin otevřete kryt (A, obr. 41) a vyjměte filtr (B). Filtr (B) čistěte tak, že jím důkladně zatřepete a otřete měkkým hadříkem.</p> <p>FILTR KARBURÁTORU – Pravidelně kontrolujte stav filtru karburátoru (C). Je-li příliš znečištěný, vyměňte ho (obr. 42).</p> <p>MOTOR – Žebra válce pravidelně čistěte štětcem nebo stlačeným vzduchem (obr. 43). Nahromaděním nečistot může dojít k přehřátí, které je nebezpečné pro chod motoru.</p> <p>SVÍČKA – Doporučujeme pravidelné čištění svíčky a kontrolu vzdálenosti elektrod (obr. 44). Používejte svíčky Champion RCJ-6Y nebo jinou značku odpovídající tepelné hodnoty.</p> <p>BEZPEČNOSTNÍ VYPÍNAČ – Zkontrolujte, zda bezpečnostní vypínač (D) při zapnutém motoru po otevření ochranné mřížky (E, obr. 45) motor okamžitě zastaví. Není-li tomu tak, obraťte se okamžitě na autorizovanou dílnu.</p> <p>⚠ UPOZORNĚNÍ! – Všechny údržbové práce, které nejsou uvedené v této příručce, smí provádět pouze autorizovaná dílna. Chcete-li, aby Vám zahradní fukar pravidelně a dlouho sloužil, používejte k případné výměně součástí výhradně ORIGINÁLNÍ NÁHRADNÍ DÍLY.</p>	<p>⚠ ВНИМАНИЕ! - Всегда носите защитные перчатки при проведении любой работы по техобслуживанию. Не проводите техобслуживание при горячем двигателе.</p> <p>ВОЗДУШНЫЙ ФИЛЬТР - Каждые 8-10 часов работы выньте фильтр (B, рис. 41), открыв крышку (A). Тщательно вытряхните фильтр (B) и почистите его мягкой кистью.</p> <p>ТОПЛИВНЫЙ ФИЛЬТР - Периодически проверяйте состояние топливного фильтра (C). Если фильтр оказывается слишком грязным, то замените его (рис. 42).</p> <p>ДВИГАТЕЛЬ - Периодически очищайте ребра цилиндра кистью или струей сжатого воздуха (рис. 43). Отложение грязи на цилиндре может привести к серьезным повреждениям двигателя вследствие перегрева.</p> <p>СВЕЧА ЗАЖИГАНИЯ - Рекомендуем периодически произвести очистку свечи и проверку искрового промежутка (рис. 44). Используйте свечу модели Champion RCJ-6Y или другой модели с таким же тепловым коэффициентом.</p> <p>ЗАЩИТНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ - При работающем двигателе проверьте, что по открытии предохранительной крышки (E, рис. 45) защитный выключатель (D) немедленно остановит двигатель. В противном случае, сразу обратитесь к уполномоченной мастерской.</p> <p>⚠ ВНИМАНИЕ! - Все работы по техобслуживанию, не описанные в этом руководстве, должны проводиться в уполномоченной мастерской. Для обеспечения правильной и длительной работы воздуходувки помните, что заменяемые части должны заменяться исключительно ОРИГИНАЛЬНЫМИ ЗАПЧАСТЯМИ.</p>	<p>⚠ UWAGA! - W czasie wykonywania czynności konserwacyjnych należy zawsze nosić rękawice ochronne. Nie wykonywać czynności konserwacyjnych, kiedy silnik jest rozgrzany.</p> <p>FILTR POWIETRZA – Co 8-10 godzin pracy zdjąć pokrywę (A, Rys. 41) i wyjąć filtr (B). Aby oczyścić filtr (B) należy nim mocno wstrząsnąć i oczyścić miękką szczotką.</p> <p>FILTR PALIWA – Sprawdzać okresowo stan filtra paliwa (C). W przypadku nadmiaru brudu, wymienić na nowy (Rys. 42).</p> <p>SILNIK – Czyścić okresowo żebra cylindra szczotką lub sprężonym powietrzem (Rys. 43). Nagromadzenie się zanieczyszczeń na cylindrze może spowodować szkodliwe przegrzewanie się silnika.</p> <p>WIECA – Zaleca się okresowe czyszczenie świecy oraz kontrolę odległości elektrod (Rys. 44). Stosować świece Champion RCJ-6Y lub zamiennik innej marki.</p> <p>WYŁĄCZNIK BEZPIECZEŃSTWA – Podczas pracy silnika sprawdzić, otwierając kratkę ochronną (E, Rys. 45), czy wyłącznik bezpieczeństwa (D) natychmiast zatrzymuje silnik. Jeśli nie zatrzymuje, zwrócić się bezzwłocznie do autoryzowanego warsztatu.</p> <p>⚠ UWAGA! – Wszystkie czynności konserwacyjne, które nie są opisane w niniejszym podręczniku powinny być wykonywane przez autoryzowany serwis. Aby zagwarantować stałe i prawidłowe działanie dmuchawy, należy pamiętać, że przy ewentualnej wymianie części należy stosować wyłącznie ORYGINALNE CZĘŚCI ZAMIENNE.</p>



Português

Ελληνικά

Türkçe

ARMAZENAGEM

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

YENİDEN KULLANIM

Quando tiver de deixar a máquina parada por longos períodos de tempo:

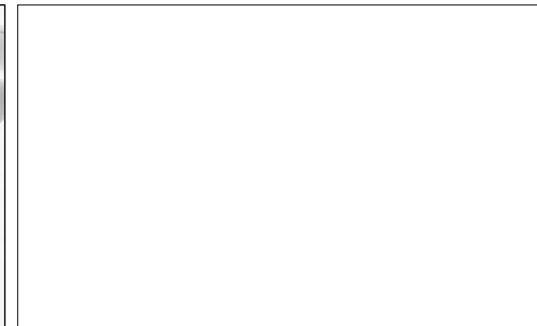
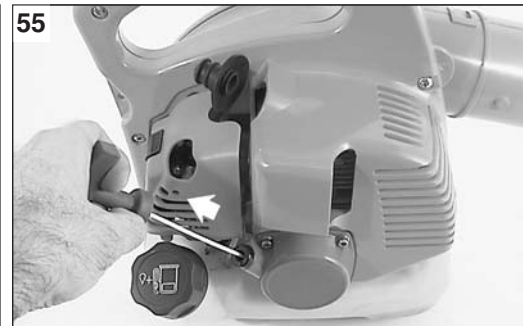
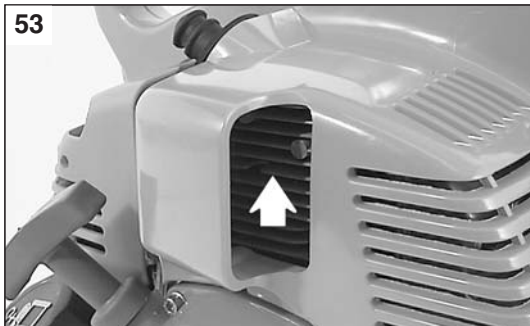
- Desmonte o tubo do soprador e o bico.
- Esvazie e limpe o reservatório do carburante num local bem ventilado.
- Para esvaziar o carburador, ligue o motor e aguarde que este pare (deixar a mistura no carburador poderá originar danos nas membranas).
- **Limpe cuidadosamente o aparelho no interior da espiral (H, Fig. 49) eliminando os detritos e a sujidade.** Limpe ainda a lâmina de trituração (G, Fig. 50), as aletas do impulsor (F), as ranhuras da grelha de protecção (Fig. 51), o filtro do ar (B, Fig. 52), as aletas do cilindro (Fig. 53) e os tubos, sobretudo quando a máquina é utilizada na versão aspirador.
- Retire a vela de ignição e verse um pouco de óleo no cilindro (Fig. 54).
- Faça rodar algumas vezes o eixo do motor através do cabo de arranque (Fig. 55) para distribuir o óleo no cilindro. Volte a colocar a vela de ignição.
- Conserve a máquina num local seco, de preferência não em contacto directo com o solo e longe de fontes de calor.

Όταν ο φυσητήρας δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα:

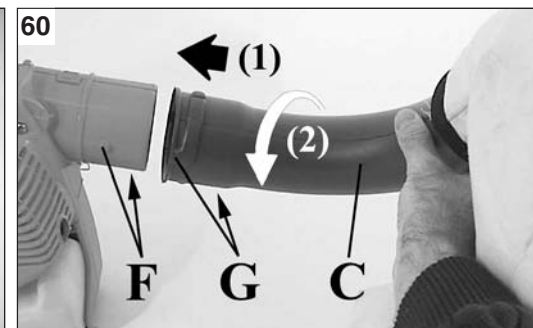
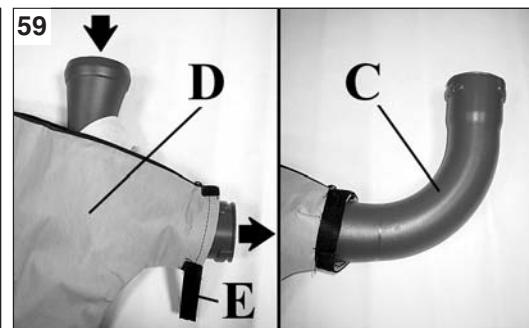
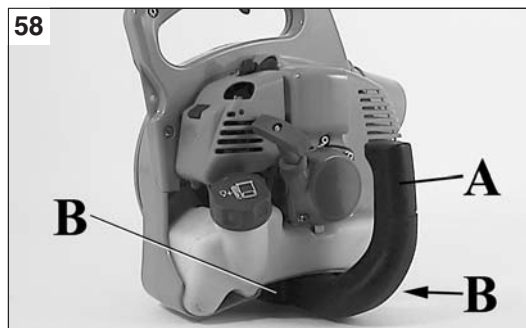
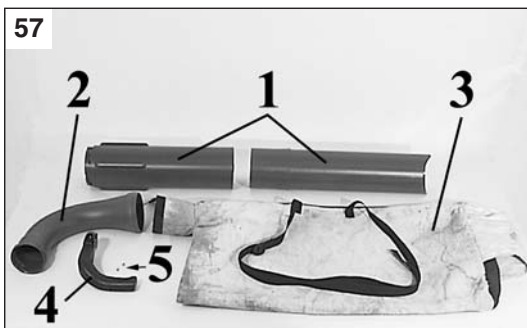
- Βγάλτε το σωλήνα φυσητήρα και το στόμιο.
- Αδειάστε και καθαρίστε το ρεζερβουάρ σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- Για να αδειάσετε το καρμπυρατέρ, βάλτε εμπρός τον κινητήρα και περιμένετε να σβήσει (αφήνοντας μίγμα στο καρμπυρατέρ μπορούν να υποστούν βλάβες οι μεμβράνες).
- **Καθαρίστε προσεκτικά το μηχάνημα στο εσωτερικό του κοιλία (H, Εικ.49) από υπολείμματα και ρύπους,** το μαχαίρι άλεσης (G, Εικ.50), τα πτερύγια της φτερωτής (F), τις σχισμές της γρίλιας προστασίας (Εικ.51), το φίλτρο αέρα (B, Εικ.52), τα πτερύγια του κυλίνδρου (Εικ.53) και τους σωλήνες, κυρίως όταν χρησιμοποιείται ως απορροφητήρας.
- Βγάλτε το μπουζί και βάλτε λίγο λάδι στον κύλινδρο (Εικ.54).
- Γυρίστε τον άξονα κινητήρα λίγες φορές με το σχοινάκι εκκίνησης (Εικ.55) για την κατανομή του λαδιού στον κύλινδρο. Τοποθετήστε πάλι το μπουζί.
- Φυλάξτε το μηχάνημα σε στεγνό χώρο, κατά προτίμηση χωρίς να έρχεται σε επαφή με το δάπεδο και μακριά από πηγές θερμότητας.

Makine uzun bir süre kullanılmayacaksa:

- Üfleyici borusu ve ağızlığı çıkarın.
- İyi havalandırılmış bir yerde yakıt deposunu boşaltın ve temizleyin.
- Yakıt boşaltmak için, motoru çalıştırın ve durmasını bekleyin (karışım yakıt içine bırakıldığında çeperler hasar görebilir).
- **Sarmal kabuk içindeki (H, Şekil 49) aksamaları kir ve artık maddelerden dikkatlice temizleyin;** doğrama bıçağı (G, Şekil 50), döner bölüm kanatçıkları (F), koruma ızgarası çubukları (Şekil 51), hava filtresi (B, Şekil 52), silindir kanatçıkları (Şekil 53) ve en önemlisi aspiratör versiyonunda kullanıldığında borular.
- Bujiyi çıkarın ve silindire biraz yağ dökün (Şekil 54).
- Silindir içinde yağı dağıtmak için çalıştırma ipi yardımıyla (Şekil 55). Bujiyi yeniden monte edin.
- Makinenizi kuru ortamlarda muhafaza edin, mümkün olduğu kadar yer ile doğrudan temas etmeyecek şekilde ve ısı kaynaklarından uzak tutun.



Česky	Русский	Polski
<p style="text-align: center;">SKLADOVÁNÍ</p>	<p style="text-align: center;">ХРАНЕНИЕ</p>	<p style="text-align: center;">PRZECHOWYWANIE</p>
<p>Jestliže nebudete přístroj po dlouhou používat:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Odmontujte foukací trubku a trysku. - Na dobře větraném místě vyprázdněte a vyčistěte palivovou nádržku. - Karburátor vyprázdněte tak, že spustíte motor, a počkáte, až se zastaví (zbytkem směsi v karburátoru by se mohly poškodit palivové trysky). - Vyčistěte důkladně vnitřek šneku (H, obr. 49) od usazenin a nečistot, drticí nůž (G, obr. 50), lopatky rotoru (F), štěrbinu ochranné mřížky (obr. 51), vzduchový filtr (B, obr. 52), žebra válce (obr. 53) a trubky, zejména používáte-li přístroj jako vysavač. - Vyjměte svíčku a nalijte trochu oleje do válce (obr. 54). - Pomocí spouštěcího lanka několikrát otočte hřídel motoru (obr. 55), aby se olej dostal na všechny plochy válce. Namontujte svíčku. - Zahradní fukar skladujte na suchém místě, pokud možno ne přímo na zemi, a v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů. 	<p>Если намереваетесь оставить машину в простое на продолжительный срок, то выполните следующие операции:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Снимите нагнетательную трубу и сопловую насадку. - Опорожните и почистите топливный бак в хорошо проветриваемом месте. - Опорожните карбюратор следующим образом: запустите двигатель и оставьте его в действии до самостоятельной остановки (необходимо выпустить имеющуюся в карбюраторе топливную смесь с тем, чтобы предотвратить повреждение диафрагм). - Тщательно удалите остатки материала и грязь с внутренней поверхности улитки (H, рис. 49), а также с ножа (G, рис. 50), лопастей крыльчатки (F), отверстий предохранительной крышки (рис. 51), воздушного фильтра (B, рис. 52), ребер цилиндра (рис. 53) и труб. Эта операция особенно важна в том случае, если машина используется в виде аспиратора. - Снимите свечу зажигания и влейте немного масла в цилиндр (рис. 54). - Потягивая пусковой шнур несколько раз (рис. 55), прокрутите вал двигателя с тем, чтобы распределить масло внутри цилиндра, а затем повторно установите свечу зажигания на место. - Храните машину в сухом месте, вдали от источников тепла и, по возможности, не в прямом контакте с грунтом. 	<p>Na czas dłuższego przechowywania urządzenia:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zdemontować rurę dmuchawy oraz dyszę. - Opróżnić i oczyścić zbiornik paliwa w miejscu o dobrej wentylacji. - Aby opróżnić zbiornik z paliwa, należy uruchomić silnik i odczekać, aż się zatrzyma (jeśli mieszanka pozostanie w gaźniku, membrany mogą ulec uszkodzeniu). - Dokładnie oczyścić urządzenia ze wszelkich zanieczyszczeń: wnętrze wirnika (H, Rys. 49), nóż rozdrabniacza (G, Rys. 50), łopaty wirnika (F), otwory kratki ochronnej (Rys. 51), filtr powietrza (B, Rys. 52), żebra cylindra (Rys. 53) oraz rury, przede wszystkim w sytuacji, gdy urządzenie jest wykorzystywane jako odkurzacz. - Wyjąć świecę i wlać nieco oleju do cylindra (Rys. 54). - Przekręcić kilka razy wał silnika za pomocą linki rozrusznika (Rys. 55), aby rozprowadzić olej w cylindrze. Zamontować świecę. - Przechowywać urządzenie w suchym pomieszczeniu, w miarę możliwości nie bezpośrednio na podłożu i daleko od źródeł ciepła.



Português

MONTAGEM DA MÁQUINA NA VERSÃO ASPIRADOR / TRITURADOR

Kit aspirador / triturador VK 26 opcional (Fig. 57):

1. Tubo aspirador (em duas peças)
2. Colector
3. Saco de recolha
4. Pega
5. Parafusos de fixação da pega

PREPARAÇÃO

- Monte a pega (A, Fig. 58) e fixe-a com os respectivos parafusos (B).
- Introduza o colector (C, Fig. 59) no saco (D) até onde termina a parte cónica do tubo e feche-o com a fita Velcron (E).
- Introduza o colector (C, Fig. 60), encaixando os dois pernos (F) do bico da espiral nas duas estrias (G) do tubo. Rode no sentido da seta (2) até ao bloqueio. O tubo montado ficará como ilustrado na Fig. 61.
- Abra a grelha de protecção (H, Fig. 62), pressionando simplesmente com um dedo. Introduza o tubo de aspiração (L), encaixando os quatro pernos (M) da espiral nas quatro estrias de guia (N) do tubo. Rode no sentido da seta (2) até ao bloqueio. Exercendo pressão, introduza a extremidade do tubo de aspiração (P, Fig. 63), certificando-se de que a parte chanfrada no final do tubo de aspiração fica voltada para baixo.

⚠ ATENÇÃO - Se o tubo de aspiração não estiver montado correctamente, o interruptor de segurança (D, Fig. 64) impedirá que a máquina entre em funcionamento. Caso o motor não arranque, certifique-se de que o tubo está devidamente montado.

Ελληνικά

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ / ΑΛΕΣΤΙΚΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

Κιτ απορροφητήρα / αλεστικής μηχανής VK 26 προαιρετικό (Εικ. 57):

1. Σωλήνας αναρρόφησης (σε δύο τεμάχια)
2. Συλλέκτης
3. Σάκος συλλογής
4. Χειρολαβή
5. Βίδες στερέωσης χειρολαβής

ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ

- Τοποθετήστε τη χειρολαβή (A, Εικ.58) και στερεώστε την με τις ειδικές βίδες (B).
- Τοποθετήστε το συλλέκτη (C, Εικ.59) στο σάκο (D) ως το άκρο του κωνικού τμήματος του σωλήνα και κλείστε το με την ταινία Velcron (E).
- Συνδέστε το συλλέκτη (C, Εικ.60), προσαρμόζοντας τους δύο πείρους (F) του στομίου του κοχλία, στις δύο εγκοπές (G) του σωλήνα. Γυρίστε προς την κατεύθυνση του βέλους (2) έως ότου ασφαλίσει. Ο τοποθετημένος σωλήνας έχει τη θέση της Εικ.61.
- Πιέζοντας με ένα δάχτυλο, ανοίξτε τη γρίλια προστασίας (H, Εικ.62). Συνδέστε το σωλήνα αναρρόφησης (L), προσαρμόζοντας τους τέσσερις πείρους (M) του κοχλία, στις τέσσερις εγκοπές (N) του σωλήνα. Γυρίστε προς την κατεύθυνση του βέλους (2) έως ότου ασφαλίσει. Τοποθετήστε πιέζοντας το άκρο του σωλήνα αναρρόφησης (P, Εικ.63) και βεβαιωθείτε ότι το στρογγυλεμένο άκρο στο τέλος του σωλήνα αναρρόφησης βρίσκεται προς τα κάτω.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Αν ο σωλήνας αναρρόφησης δεν τοποθετηθεί σωστά, ο διακόπτης ασφαλείας (D, Εικ.64) δεν επιτρέπει τη λειτουργία του μηχανήματος. Σε περίπτωση που ο κινητήρας δεν τίθεται σε λειτουργία, ελέγξτε τη σωστή τοποθέτηση του σωλήνα.

Türkçe

MAKİNENİN ASPIRATÖR/DOĞRAYICI VERSİYONUNDA MONTAJI

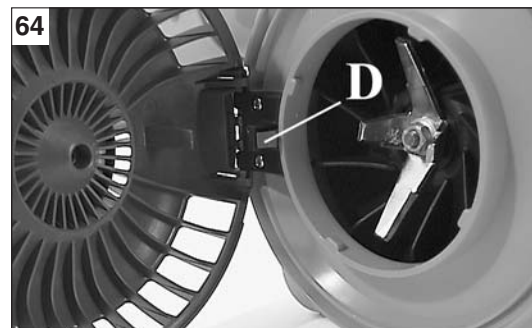
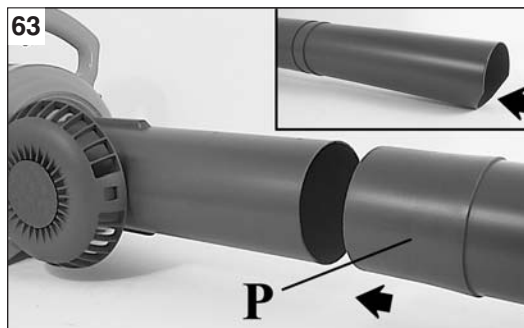
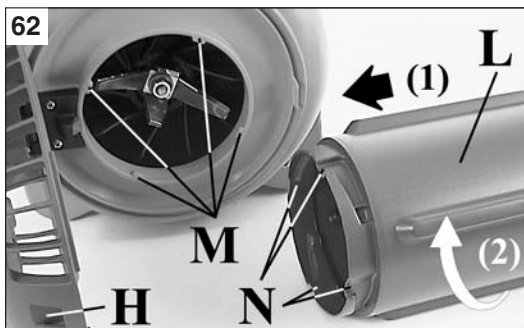
Aspiratör/doğrayıcı kiti VK 26 seçimli (Şekil 57):

1. Aspiratör borusu (iki parça halinde)
2. Toplayıcı
3. Toplama torbası
4. Sap
5. Sapı sabitlemek için vidalar

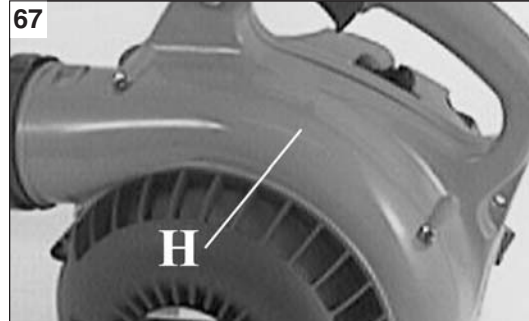
HAZIRLIK

- Sapı monte edin (A, Şekil 58) ve uygun vidalarla (B) sabitleyin.
- Toplayıcıyı (C, Şekil 59) borunun konik parçası sona kadar gelecek şekilde torbaya (D) takın ve Velcron (E) bant ile kapatın.
- Toplayıcıyı (C, Şekil 60), sarmal kabuk ağzının iki mili (F) borunun iki yivi (G) üzerine gelecek şekilde takın. Sıkışana kadar ok yönünde (2) çevirin. Monte edilmiş boru Şekil 61'deki gibi olacaktır.
- Parmagınızla hafifçe bastırarak koruma ızgarasını açın (H, Şekil 62). Aspirasyon borusunu (L), sarmal kabuğun dört mili (M), borunun dört kılavuz yivi (N) üzerine gelecek şekilde takın. Sıkışana kadar ok yönünde (2) çevirin. Aspirasyon borusunun uç kısmını boru sonundaki yuvarlak kısım aşağı bakacak şekilde bastırarak yerleştirin (P, Şekil 63).

⚠ DİKKAT – Eğer aspiratör borusu doğru bir şekilde monte edilmemişse, güvenlik için akım kesici (D, Şekil 64) makinenin çalışmasını önleyecektir. Motorun çalışmadığı durumlarda borunun doğru monte edilip edilmediğini kontrol edin.



Česky	Русский	Polski
<p align="center">MONTÁŽ PŘÍSTROJE V PROVEDENÍ VYSAVAČ / DRTIČ</p>	<p align="center">СБОРКА ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ ДЛЯ ПРЕВРАЩЕНИЯ МАШИНЫ В АСПИРАТОР/ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЬ</p>	<p align="center">MONTAŻ URZĄDZENIA W WERSJI ODKURZACZ ROZDRABNIACZ</p>
<p>Doplňkové příslušenství vysavač / drtič VK 26 (obr. 57):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sací trubka (ve dvou kusech) 2. Sběrná trubka 3. Sběrný vak 4. Držadlo 5. Šrouby k upevnění držadla <p>PŘÍPRAVA</p> <ul style="list-style-type: none"> - Nasadte držadlo (A, obr. 58) a upevněte ho příslušnými šrouby (B). - Sběrnou trubku (C, obr. 59) zasuňte do sběrného vaku (D) až tam, kde končí kónická část trubky, a uzavřete páskou Velcron (E). - Nasuňte sběrnou trubku (C, obr. 60) tak, aby oba kolíčky (F) objímky šneku zapadly do dvou žlábků (G) trubky. Otočte ve směru šipky (2) až k zarážce. Nasazená trubka je zobrazena na obr. 61. - Stiskem prstu otevřete ochrannou mřížku (H, obr. 62). Nasuňte sací trubku (L) tak, aby čtyři kolíčky (M) objímky šneku zapadly do čtyř vodících drážek (N) trubky. Otočte ve směru šipky (2) až k zarážce. Tlakem zasuňte koncovou část sací trubky (P, obr. 63) a přesvědčte se, že sací trubka směřuje zkoseným koncem dolů. <p>⚠ POZOR ! - Není-li nasávací trubka nasazena správně, zabrání bezpečnostní vypínač (D, obr. 64) spuštění přístroje. V případě, že se motor nespustí, zkontrolujte, zda je trubka nasazena správně.</p>	<p>Поставляемый по запросу набор принадлежностей VK 26 для aspirатора/измельчителя (рис. 57):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Всасывающая труба (из двух частей) 2. Коллектор 3. Сборный мешок 4. Ручка 5. Крепежные винты ручки <p>СБОРКА</p> <ul style="list-style-type: none"> - Установите ручку (А, рис. 58) и закрепите ее соответствующими винтами (В). - Введите коллектор (С, рис. 59) в мешок (D) вплоть до места сужения трубы, а затем затяните тесьму из Velcron (E). - Наденьте коллектор (С, рис. 60) на патрубок улитки так, чтобы два выступа (F) патрубка вошли в соответствующие канавки (G) трубы, а затем закрутите трубу в сторону стрелки (2) до отказа. На рис. 61 показывается коллектор в собранном виде. - Откройте предохранительную крышку (H, рис. 62), просто нажимая на нее пальцем. Вставьте первый элемент всасывающей трубы (L) в улитку так, чтобы четыре выступа (M) улитки вошли в соответствующие направляющие пазы (N) трубы, а затем закрутите трубу в сторону стрелки (2) до отказа. Вдавите конечный элемент всасывающей трубы (P, рис. 63) в первый элемент, имея в виду, что скошенная часть в конце трубы должна быть обращена вниз. <p>⚠ ВНИМАНИЕ - Если всасывающая труба неправильно смонтирована, то защитный выключатель (D, рис. 64) запретит пуск машины. Если двигатель не включается, проверьте правильный монтаж трубы.</p>	<p>Zestaw odkurzaczy / rozdrabniacz VK 26 opcjonalny (Rys. 57):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Rura odkurzacza (dwuczęściowa) 2. Zbiornik 3. Worek 4. Rączka 5. RUBY do montażu rączki <p>PRZYGOTOWANIE</p> <ul style="list-style-type: none"> - Zamontować rączkę (A, Rys. 58) i zamocować przy pomocy specjalnych śrub (B). - Włożyć zbiornik (C, Rys. 59) w worek (D) w taki sposób, aby pokryć całą część stożkową i zamknąć przy pomocy taśmy na rzep (E). - Zamontować kolektor (C, Rys. 60) w ten sposób, aby dwie wpustki (F) na obsadzie końcówki wirnika weszły i zablokowały się w dwóch kanałach (G) rury. Obrócić zgodnie ze strzałką (2) aż do zablokowania. Prawidłowo zamontowana rura jest przedstawiona na Rys. 61. - Lekko naciskając palcem otworzyć kratkę ochronną (H, Rys. 62). Zamontować rurę odkurzacza (L) w taki sposób, aby cztery wypustki (M) wirnika weszły i zablokowały się w czterech kanałach prowadzących (N) rury. Obrócić zgodnie ze strzałką (2), aż do zablokowania. Wcisnąć końcówkę rury odkurzacza (P, Rys. 63) w taki sposób, aby część ukośna na końcu rury była zwrócona w dół. <p>⚠ UWAGA - Jeśli rura odkurzacza nie jest prawidłowo zamocowana, wyłącznik bezpieczeństwa (D, Rys. 64) nie pozwoli na uruchomienie urządzenia. Jeśli silnik się nie włącza, należy sprawdzić, czy rura jest prawidłowo zamocowana.</p>



Português

Ελληνικά

Türkçe

UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DA MÁQUINA NA VERSÃO ASPIRADOR / TRITURADOR

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑ / ΑΛΕΣΤΙΚΗΣ ΜΗΧΑΝΗΣ

MAKİNENİN ASPIRATÖR/DOĞRAYICI VERSİYONLARINDA KULLANIMI VE BAKIMI

O aspirador foi concebido para ser utilizado com ambas as mãos. O utilizador deverá manuseá-lo com a mão direita sobre a pega de comando e com a mão esquerda sobre a pega do cárter (Fig. 65).

Coloque a alça do saco de recolha à tiracolo (sobre o ombro esquerdo e enfiando o braço direito). Na modalidade de aspiração, o aparelho deve ser utilizado só com o saco de recolha montado.

O grande diâmetro do tubo de aspiração também permite aspirar peças grandes (por ex. folhas grandes, pedaços de cartão e cascas).

Atenção para não aspirar objectos volumosos, passíveis de danificar as aletas do impulsor (F, Fig. 66) ou de o bloquear.

Atenção para não aspirar folhas **molhadas**, passíveis de estufir o impulsor.

Atenção para não obstruir o tubo aspirador com vista a evitar danos no motor devidos a uma velocidade excessiva.

⚠ ATENÇÃO – Nunca aspire líquidos inflamáveis, substâncias tóxicas (por ex. carburante) ou materiais impregnados dos mesmos. Podem originar **queimaduras mortais por fogo ou explosão!**

MANUTENÇÃO

ESPIRAL – Limpe periodicamente o interior da espiral (H, Fig. 67), eliminando a sujidade e os detritos, a fim de não comprometer o rendimento da máquina.

IMPULSOR – Certifique-se de que as aletas (F, Fig. 66) se encontram limpas e não estão danificadas, para evitar a diminuição do fluxo de ar e o aumento das vibrações. Caso contrário, contacte imediatamente uma **oficina autorizada**.

SACO DE RECOLHA - Deve ser lavado regularmente para permitir uma boa aspiração e enchimento.

Para as restantes operações de manutenção, consulte o capítulo da pág. 52.

O απορροφητήρας έχει σχεδιαστεί για να χρησιμοποιείται με τα δύο χέρια και ο χρήστης πρέπει να έχει το δεξί χέρι στη χειρολαβή ελέγχου και το αριστερό στη χειρολαβή του κάρτερ (Εικ.65).

Βάλτε τη ζώνη του σάκου συλλογής στον αριστερό ώμο και περάστε την σταυρωτά. Στη λειτουργία αναρρόφησης το μηχανήμα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο με το σάκο συλλογής τοποθετημένο.

Η μεγάλη διάμετρος του σωλήνα αναρρόφησης επιτρέπει την αναρρόφηση και μεγάλων τεμαχίων (π.χ. μεγάλα φύλλα, χαρτιά και φλοιούς).

Προσοχή στην αναρρόφηση μεγάλων αντικειμένων που μπορούν να προκαλέσουν βλάβη στα πτερύγια της φτερωτής (F, Εικ.66) ή να την μπλοκάρουν.

Προσοχή στην αναρρόφηση **θρεγμένων** φύλλων, που μπορούν να βουλώσουν τη φτερωτή.

Προσοχή στο βούλωμα του σωλήνα αναρρόφησης για να αποφύγετε βλάβες στον κινητήρα από υπερβολική ταχύτητα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ - Αποφύγετε την αναρρόφηση εύφλεκτων υγρών και τοξικών ουσιών (π.χ. καυσίμου) ή υλικών βρεγμένων με τέτοια προϊόντα. Μπορούν να αποτελέσουν αιτία **θανατηφόρων εγκαυμάτων από φωτιά ή έκρηξη!**

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΚΟΧΛΙΑΣ - Καθαρίζετε περιοδικά το εσωτερικό του κοχλίας (H, Εικ.67) από ρύπους και υπολείμματα για να διατηρήσετε την απόδοση του μηχανήματος.

ΦΤΕΡΩΤΗ - Βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια (F, Εικ.66) είναι καθαρά και δεν παρουσιάζουν βλάβες για να αποφύγετε μείωση της ροής του αέρα και αύξηση των κραδασμών. Σε αντίθετη περίπτωση, απευθυνθείτε αμέσως σε **εξουσιοδοτημένο σέρβις**.

ΣΑΚΟΣ ΣΥΛΛΟΓΗΣ - Πρέπει να πλένεται περιοδικά για να επιτρέπεται η σωστή αναρρόφηση και πλήρωση.

Για τις υπόλοιπες επεμβάσεις συντήρησης, βλέπε το κεφάλαιο στη σελ. 52.

Aspiratör iki el ile kullanılacak şekilde tasarlanmıştır ve sağ el kumanda kabzasında sol el tarafındaki karter kabzasında olacak şekilde kullanılmalıdır (Şekil 65).

Torbanın omuz kaışını sol omuz üzerine yerleştirin ve sağ kolu içinden geçirin. Aspiratör fonksiyonunda alet yalnızca toplama torbası monte edilmiş olarak kullanılmalıdır.

Geniş hava borusu çapı büyük parçaların da (ör. büyük yapraklar, kağıt ve kabuk parçaları) emilmesine izin verir.

Döner bölüm kanatçıklarına (F, Şekil 66) zarar verebilecek veya döner bölümü bloke edebilecek büyük nesnelere emmeye **dikkat** edin.

Döner bölümü tıkayabilecek **ıslak** yaprakları emmemeye **dikkat** edin.

Aşırı hızdan kaynaklanabilecek motor arızalarını önlemek için aspiratör borusunu tıkamamaya **dikkat** edin.

⚠ DİKKAT – Kesinlikle yanar sıvılar, toksik/zehirleyici maddeler (ör. yakıt) veya bu maddeleri emmiş malzemeleri çekmeyin. Bu maddeler **ölümle sonuçlanabilecek yanmalar veya patlamalara** neden olabilir!

BAKIM




SARMAL KABUK – Makine verimini düşürmemek için sarmal kabuğun iç kısmını (H, Şekil 67) belirli aralıklarla kir ve artık maddelerden arındırın.

DÖNER BÖLÜM – Hava akımının azalması ve titreşimlerin artmasını önlemek için kanatçıkların (F, Şekil 66) temiz ve hasar görmemiş olduğundan emin olun. Aksi bir durumda hemen bir **yetkili servise** başvurun.

TOPLAMA TORBASI – İyi bir emiş gücü ve toplama için belirli aralıklarla yıkanmalıdır.

Diğer bakım işlemleri için sayfa 52'deki bölüme bakınız.

--	--	--	--

Česky	Русский	Polski
POUŽÍVÁNÍ A ÚDRŽBA PŘÍSTROJE V PROVEDENÍ VYSAVAČ / DRTIČ	ПРАВИЛА ПОЛЬЗОВАНИЯ И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ АСПИРАТОРА/ИЗМЕЛЬЧИТЕЛЯ	ZASTOSOWANIE ORAZ KONSERWACJA URZĄDZENIA W WERSJI ODKURZACZ / ROZDRABNIACZ
<p>Vysavač je třeba při práci držet oběma rukama; uživatel musí mít pravou ruku na rukojeti s ovládáním a levou ruku na držadle umístěném na krytu (obr. 65). Popruh sběrného vaku si přehodte přes levé rameno a provlékněte jím pravou ruku. Přístroj upravený jako vysavač je možné používat pouze s nasazeným sběrným vakem. Velký průměr sací trubky umožňuje vysátí i velkých předmětů (např. velkých listů, kusů papíru a kůry).</p> <p>Pozor na vysávání objemných předmětů, které by mohly poškodit lopatky rotoru (F, obr. 66) nebo ho zablokovat.</p> <p>Pozor na vysávání vlhkého listí, které by mohlo zanést rotor.</p> <p>Pozor na ucpání sací trubky, které by vedlo k poškození motoru přetížením.</p> <p> UPOZORNĚNÍ – Nikdy nepolykejte hořlavé tekutiny a jedovaté látky (např. palivo), nebo materiály, které jsou jimi napuštěny. Vzniklý požár nebo výbuch může způsobit smrtelné popáleniny!</p> <p>ÚDRŽBA ŠNEK – Pravidelně čistěte vnitřek šneku (H, obr. 67) od nečistot a usazenin, které by mohly zhoršit výkon přístroje.</p> <p>ROTOR – Zkontrolujte, zda lopatky (F, obr. 66) jsou čisté a nepoškozené; jinak by mohlo dojít ke snížení průtoku vzduchu a zvýšení vibrací. Zjistíte-li nějaké poškození, obraťte se okamžitě na autorizovanou dílnu.</p> <p>SBĚRNÝ VAK - Pravidelně ho perte, aby se nezhoršila kvalita nasávání a plnění.</p> <p>Další kroky údržby najdete v kapitole na str. 53.</p>	<p>Конструкция aspirатора разработана так, чтобы его держать обеими руками, а именно за рукоятку управления правой рукой и за ручку на картере левой рукой (рис. 65). Наденьте ремень сборного мешка через левое плечо и проденьте через него правую руку. Машину в виде aspirатора следует всегда использовать со сборным мешком.</p> <p>Всасывающая труба большого диаметра позволяет отсасывать даже сравнительно крупные предметы (например, большие листья, куски картона и коры).</p> <p>Осторожно - Не отсасывайте слишком крупные предметы, так как они могли бы повредить лопасти крыльчатки (F, рис. 66) или заблокировать самую крыльчатку.</p> <p>Осторожно - Не отсасывайте мокрые листья, так как они могли бы засорить крыльчатку.</p> <p>Осторожно - Предотвращайте закупорку всасывающей трубы, так как это могло бы привести к чрезмерному повышению скорости вращения двигателя, следовательно, к его повреждению.</p> <p> ВНИМАНИЕ - Никогда не отсасывайте огнеопасные жидкости и ядовитые вещества (например, топливо) или пропитанные ими материалы. Они могут воспламениться и вызвать взрывы, причиняя смертельные ожоги!</p> <p>ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ УЛИТКА - Периодически очищайте внутреннюю поверхность улитки (H, рис. 67) от остатков материала и грязи в целях поддержания производительности машины на максимальном уровне.</p> <p>КРЫЛЬЧАТКА - Часто проверяйте чистоту и исправное состояние лопастей (F, рис. 66) в целях предотвращения уменьшения потока воздуха и увеличения вибрации. В случае обнаружения какой-либо неисправности, сразу обратитесь к уполномоченной мастерской.</p> <p>СБОРНЫЙ МЕШОК - Периодически промывайте мешок для обеспечения надлежащего всасывания и наполнения.</p> <p>Для других работ по техобслуживанию смотрите указания на стр. 53.</p>	<p>ZASTOSOWANIE Odkurzacze zostały zaprojektowane w taki sposób, że jego użytkowanie wymaga obu rąk. Prawa ręka użytkownika powinna spoczywać na uchwycie sterującym a lewa na uchwycie obudowy (Rys. 65). Włożyć pasek worka na lewe ramię i przelożyć prawą stronę. Jeśli urządzenie jest wykorzystywane jako odkurzacze, użycie worka jest obowiązkowe. Duża średnica rury odkurzacza pozwana również na zbieranie dużych kawałków (np. dużych liści, kawałków kartonu oraz kory).</p> <p>Uwaga - nie wolno zbierać dużych przedmiotów, które mogłyby uszkodzić łopatki wirnika (F, Rys. 66) lub go zablokować.</p> <p>Należy uważać na wilgotne liście, które mogą zablokować wirnik.</p> <p>Należy uważać, aby nie zablokować rury odkurzacza, co może uszkodzić silnik powodując jego nadmierne obroty.</p> <p> UWAGA—Nie zbierać odkurzaczem płynów łatwopalnych ani substancji toksycznych (np. paliwa), ani materiałów nimi nasączonych. Może to powodować śmiertelne zranienie wywołane pożarem lub wybuchem!</p> <p>KONSERWACJA OBUDOWA WIRNIKA – Okresowo czyścić wewnątrz wirnika (H, Rys. 67) z zanieczyszczeń, aby nie dopuścić do obniżenia parametrów pracy urządzenia.</p> <p>WIRNIK – Sprawdzić, czy łopatki (F, Rys. 66) są czyste i nieuszkodzone, aby zapobiec zmniejszeniu strumienia powietrza oraz zwiększeniu wibracji. W przeciwnym wypadku, należy zwrócić się do autoryzowanego serwisu.</p> <p>WOREK – Należy go okresowo prać, aby zapewnić prawidłowe zasysanie oraz opróżnianie.</p> <p>Inne czynności konserwacyjne - patrz rozdział na str. 53.</p>

P DADOS TECNICOS**GR ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ****TR TEKNİK ÖZELLİKLERİ****CZ TECHNICKÉ ÚDAJE****RUS ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ****PL DANE TECHNICZNE**

Cilindrada - Κυβισμός - Motor Kapasitesi - Objem válce - Показатели - Pojemność silnika	cm³	25.4
Motor - Μοτέρ - Silnik - Двигатель		2 tiempos - χρονά - zamanlı - dvoudobý - тактний suwowy ЕМАК
Potência - Ισχύς - Güç - Výkon - Мощность - Maks	kW	0.9
Nº rot/min máxima - Ανωτερος αριθμος στροφων - Maksimum Devir/dakika - Maximální otáčky - Максимальное число - Liczba obrotu silnika	min⁻¹	7600÷7900
Nº rot/min mínima - Αρ. στροφων το λεπτο - Minimum Devir/dakika - Minimální otáčky - Минимальное число оборотов - Min. obrotu silnika	min⁻¹	2600÷2800
Capacidade do reservatorio - Χωριτηκοτητα νεποζιτου καυσιμων - Yakıt deposunun hacmi - Objem palivové nádrže - Объем бензобака - Pojemność zbiornika	cm³ (l)	720 (0.72)
Encendido electrónico - Ηλεκτρονικη αναφλεξη - Elektronik Ateşleme - Elektronické zapalování - Электронное зажигание - Zapłon elektroniczny		Sim - Ναι - Var - Ano - Да - Так
Arranque automático(lift-starter) - Αυτόματο starter (lift-starter) - Otomatik başlatıcı (lift-starter) - Automatický startér (lift-starter) - Автоматический стартер - Ssanie automatyczne (lift-starter)		Sim - Ναι - Var - Ano - Да - Так
Carburador de membrana - Καρμπυρατερ μεμβρανης - Karbüratör diyafram - Membránový karburátor - Диафрагмный карбюратор - Gaźnik membranowy		Sim - Ναι - Var - Ano - Да - Так
Primer carburador - Primer καρμπυρατερ - Primer Karbüratör - Nastřikovač paliva - Ручной насоа - Gaźnik z pompką rozruchową		Sim - Ναι - Var - Ano - Да - Так
Sistema antivibratório - Συστημα αντικραδασμου - Amortisör - Antivibrační systém - Антивибрационная система - Układ antywibracyjny		Sim - Ναι - Var - Ano - Да - Так

P CARACTERÍSTICAS**GR** ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**TR** ÖZELLİKLERİ**CZ** TECHNICKÉ ÚDAJE**RUS** ХАРАКТЕРИСТИКИ**PL** CHARAKTERYSTYKI

PRESSÃO DO SOM - ΑΚΟΥΣΤΙΚΗ ΠΙΕΣΗ - BASINÇ - AKUSTICKÁ HLADINA HLUKU - УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ - Ciśnienie akustyczne LpA ISO 6081		dB (A)	94	
NIVEL POTENCIA ACUSTICA GARANTIDO - Εγγυημενη σταθμη ακουστικης ισχυος - GÜÇ - AKUSTICKÝ VÝKON - ДОПУСТИМЫЙ УРОВЕНЬ ЗВУКОВОГО ДАВЛЕНИЯ - Moc akustyczna gwarantowana 2000/14/EC - LwA ISO 3744 - ISO 11094		dB (A)	107	
NIVEL DE VIBRAÇÃO - ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΡΑΔΑΣΜΟΥ - TITREŞİM - ÚROVEŇ VIBRACÍ - УРОВЕНЬ ВИБРАЦИИ - Poziom wibracji EN ISO 28662	min	m/s²	2.5 (BV 126)	5.9 (sx) (VK 26) 6.5 (dx)
	max	m/s²	7.7 (BV 126)	5.5 (sx) (VK 26) 6.7 (dx)
CAPACIDADE VOLUMÉTRICA DO SOPRADOR - Ογκομετρική παροχή φουσητήρα - Volümetrik üfleyci gücü - Objemový výkon zahradního fukaru - Объемный расход воздуходувки - Moc pojemnościowa dmuchawy		m³/h	700	
CAPACIDADE VOLUMÉTRICA DO ASPIRADOR - Ογκομετρική απόδοση απορροφητήρα - Volümetrik aspiratör gücü - Objemový výkon zahradního vysavače - Объемный расход aspirатора - Moc pojemnościowa odkurzacza		m³/h	750	
PESO - Βαρος - Ağırlığı - Hmotnost - Вес - Ciężar		kg	3.9	
DIMENSÕES - Διαστάσεις - Ebatları - Rozměry - Габаритные размеры - Wymiary		mm	335 x 240 x 345	
CAPACIDADE SACO DO ASPIRADOR - Χωρητικότητα σάκου συλλογής - Aspiratör torba kapasitesi - Kapacita vaku vysavače - Емкость мешка аспиратора - Pojemność worka odkurzacza		l	36	
VELOCIDADE MÁXIMA DO AR - Μέγιστη ταχύτητα αέρα - Maksimum hava hızı - Maximální rychlost vzduchu - Максимальная скорость воздуха - Maksymalna prędkość powietrza		m/s	74	

CERTIFICADO DE GARANTIA

ΕΓΓΥΗΣΗ

GARANTİ SERTİFİKASI

Este aparelho foi projectado e fabricado em conformidade com os critérios mais avançados da tecnologia actual. O fabricante garante os seus produtos por um período de vinte e quatro meses a partir da data de compra, desde que utilizados privadamente ou como Hobby. A garantia é limitada a seis meses em caso de utilização profissional e a três meses em caso de aluguer.

Condições gerais de garantia

- 1) A garantia inicia a partir do momento de compra. O fabricante, mediante a rede de assistência técnica, substituirá gratuitamente os defeitos causados pela não conformidade do material, processo de fabrico e produção. A garantia não anula os direitos legais previstos pelo Código civil contra as consequências derivadas de defeitos ou vícios do aparelho.
- 2) O pessoal técnico intervirá o mais rápido possível compativelmente com as próprias exigências de organização.
- 3) **Para requerer a assistência durante o período de garantia, é preciso exibir ao pessoal autorizado o certificado de garantia abaixo ilustrado preenchido plenamente, carimbado pelo revendedor e a respectiva factura ou recibo, qual comprovante da data de compra.**
- 4) A garantia decai nos seguintes casos:
 - Falta evidente de manutenção;
 - Utilização imprópria do produto ou alterações do mesmo;
 - Utilização de lubrificantes ou combustíveis impróprios;
 - Utilização de sobresselentes ou acessórios não originais;
 - Intervenções efectuadas por pessoal não autorizado;
- 5) O fabricante exclui do período de garantia os materiais de consumo e os órgãos sujeitos ao desgaste normal derivado da utilização do aparelho.
- 6) A garantia exclui as intervenções de actualização e de melhorias do aparelho.
- 7) A garantia não inclui pôr em ponto o aparelho bem como as intervenções de manutenção eventualmente necessárias durante o período de garantia.
- 8) Eventuais danos derivados do transporte devem ser assinalados imediatamente ao transportador; a inobservância, acarreta no decaimento da garantia.
- 9) Para os motores de outras marcas (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, etc.) montados nos nossos aparelhos, vale a garantia conferida pelos respectivos fabricantes.
- 10) A garantia não inclui eventuais danos, directos ou indirectos causados a pessoas ou bens materiais derivados da inutilização da máquina por ruptura ou da suspensão obrigada da sua utilização.

Αυτό το μηχανήμα έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί με τις πιο μοντέρνες τεχνικές παραγωγής. Ο κατασκευαστής εγγυάται τα προϊόντα του για μια περίοδο είκοσιτεσσάρων μηνών από την ημερομηνία αγοράς για ιδιωτική χρήση/χόμπι. Η εγγύηση μειώνεται σε έξι μήνες σε περίπτωση επαγγελματικής χρήσης και σε τρεις μήνες σε περίπτωση ενοικίασης.

Γενικοί όροι της εγγύησης

- 1) Η ισχύς της εγγύησης αρχίζει από την ημερομηνία αγοράς. Ο κατασκευαστής μέσω του δικτύου πώλησης και τεχνικής εξυπηρέτησης αντικαθιστά δωρεάν τα ελαττωματικά εξαρτήματα που οφείλονται σε υλικό, επεξεργασία και παραγωγή. Η εγγύηση δεν στερεί στον αγοραστή τα νομικά δικαιώματα που προβλέπονται από τον αστικό κώδικα όσον αφορά τις επιπτώσεις των ατελειών ή των ελαττωμάτων που προκλήθηκαν από το αγορασμένο προϊόν.
- 2) Το τεχνικό προσωπικό θα επέμβει το συντομότερο δυνατό μέσα στα χρονικά όρια που επιτρέπουν οι οργανωτικές απαιτήσεις.
- 3) **Για τεχνική υποστήριξη κατά την περίοδο εγγύησης είναι απαραίτητο να επιδείξετε στο εξουσιοδοτημένο προσωπικό το παρακάτω πιστοποιητικό εγγύησης σφραγισμένο από το κατάστημα πώλησης, πλήρως συμπληρωμένο και να συνοδεύεται από τιμολόγιο αγοράς ή νόμιμη απόδειξη που να αποδεικνύει την ημερομηνία αγοράς.**
- 4) Η εγγύηση παύει να ισχύει σε περίπτωση:
 - Εμφανούς απουσίας συντήρησης.
 - Λανθασμένης χρήσης του προϊόντος ή επεμβάσεων.
 - Ακατάλληλων λιπαντικών ή καυσίμου.
 - Χρήσης μη γνήσιων ανταλλακτικών ή αξεσουάρ.
 - Επεμβάσεων που έγιναν από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό.
- 5) Ο κατασκευαστής δεν καλύπτει με την εγγύηση τα αναλώσιμα υλικά και τα εξαρτήματα που υπόκεινται φυσιολογική φθορά κατά τη λειτουργία.
- 6) Η εγγύηση αποκλείει τις επεμβάσεις ενημέρωσης και βελτίωσης του προϊόντος.
- 7) Η εγγύηση δεν καλύπτει τη ρύθμιση και τις επεμβάσεις συντήρησης που μπορεί να λάβουν χώρα κατά την περίοδο εγγύησης.
- 8) Ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά πρέπει να αναφερθούν αμέσως στο μεταφορέα διαφορετικά παύει η ισχύς της εγγύησης.
- 9) Για τους κινητήρες άλλων κατασκευαστών (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, κλπ.) που είναι εγκατεστημένοι στα μηχανήματά μας, ισχύει η εγγύηση που χορηγείται από τον κατασκευαστή του κινητήρα.
- 10) Η εγγύηση δεν καλύπτει ενδεχόμενες ζημιές, άμεσες ή έμμεσες, που θα προκληθούν σε άτομα ή αντικείμενα από βλάβες του μηχανήματος ή παρατεταμένη εξαναγκασμένη διακοπή στη χρήση αυτού.

Bu makine, en modern üretim/imalat teknikleri kullanılarak tasarlanıp gerçekleştirildi. Üretici/İmalatçı firma, özel/hobi amaçlı kullanımlar için, satınalma tarihinden sonra yirmidört aylık süreyle kendi ürünleri için garanti vermektedir. Garanti süresi, profesyonel kullanımlar durumunda altı ay, kiralama durumunda ise üç ayla sınırlanmıştır.

Garanti genel koşulları

- 1) Garanti, satınalma tarihinden itibaren geçerlilik kazanır. İmalatçı firma; malzeme, işçilik ve imalattan kaynaklanan kusurlu parçaları, satış ve teknik destek ağı yoluyla değiştirir. Garanti, satılan üründen kaynaklanan kusurlara ve kusurların sonuçlarına karşı satınalanı koruyan medeni kanundan kaynaklanan hakları ortadan kaldırmaz.
- 2) Teknik personel, organizasyonel koşulların verdiği sınırlar içerisinde olabildiğince en kısa sürede destek sağlayacaktır.
- 3) **Garantide yer alan desteği talep etmek için, yetkili kişiye satıcı tarafından damgalanmış sertifikayı ve de mali açıdan zorunlu satınalma faturasını ya da satınalma tarihini ispatlayan fişi göstermesi gereklidir.**
- 4) Garanti aşağıda yer alan durumlarda ortadan kalkar:
 - Bakım yapılmadığının açıkça anlaşılması,
 - Ürünün doğru olmayan ya da kurallara aykırı kullanımı,
 - Makineye uygun olmayan yağ ya da yakıtın kullanımı,
 - Orijinal olmayan yedek parça ya da aksesuarların kullanımı,
 - Yetkili olmayan kişiler tarafından makineye müdahalelerde bulunulması.
- 5) İmalatçı şirket; tüketim malzemelerini ve de makinenin normal işletimi sonucunda değişmesi gereken parçaları, garanti kapsamının dışında tutmaktadır.
- 6) Garanti, ürünün yenileştirme ve iyileştirme amacı ile yapılan eklentilerini hariçte bırakılmaktadır.
- 7) Garanti, garanti süresi boyunca gerekli olabilecek ayarlama ve bakım işlemlerini kapsamamaktadır.
- 8) Taşıma esnasında meydana gelecek hasarlar, garanti kapsamındaki hakları taşımacıdan talep etmek için ivedilikle bildirilmelidir.
- 9) Makineye kurulmuş olan başka marka motorlar için (Briggs ve Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, ve diğerleri), garanti; o motor imalatçıları tarafından verilir.
- 10) Garanti, uzun süreli kullanımdan kaynaklanan zorlamalı süspansiyon ve makine arızalarının, doğrudan ya da dolaylı olarak, kişilere ve eşyalara verdiği hasarları kapsamaz.

MODELO - MONTELO

DATA - ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ

MODEL

TARİH

SERIAL No -
ΔΙΑΔΟΧΙΚΟΣ
ΑΡΙΘΜΟΣ

DISTRIBUIDOR - ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΠΩΛΗΣΗΣ

SERİ NO

BAYİ

COMPRADOR - ΑΓΟΡΑΣΜΕΝΟ ΑΠΟ ΤΟΝ ΚΥΡΙΟ

SATIN ALAN BAY

Não enviar! Anexe apenas em caso de pedido de assistência técnica.
Μην το στείλετε! Επισυνάπτεται μόνο σε περίπτωση αίτησης τεχνικής εγγύησης.

Göndermek için değildir! Sadece teknik garanti için tüm nihai talepleri yollayınız.

ZÁRUKA A SERVIS

Tento stroj byl navržen a vyroben pomocí nejmodernější výrobní techniky. Výrobce poskytuje na své výrobky záruku na dobu dvaceti čtyř měsíců ode dne zakoupení k soukromému/zájmovému použití. Záruka je omezena na šest měsíců v případě profesionálního použití a na tři měsíce v případě pronajímání.

Všeobecné záruční podmínky

- Záruka začne platit ode dne zakoupení výrobku. Výrobce poskytuje zdarma prostřednictvím své prodejní a servisní sítě výměnu vadných dílů, jejichž závady byly způsobeny materiálem, zpracováním a výrobou. Záruka nezabývá kupujícího zákonných práv podle občanského zákoníku v souvislosti s důsledky vad nebo poruch způsobených prodanou věcí.
- Pracovníci servisu poskytnou své služby co možná nejdříve podle svých organizačních možností.
- V případě žádosti o opravu v rámci záruky je nutné předložit oprávněným pracovníkům zde níže uvedený záruční list orazítkovaný prodejcem, vyplněný ve všech částech a doplněný prodejním fakturou nebo řádným pokladním blokem opatřeným datem prodeje.**
- Záruka propadá v případě:
 - zjevného zanedbání údržby,
 - nesprávného použití výrobku nebo poškození,
 - použití nevhodných mazadel nebo paliv,
 - použití jiných než originálních náhradních dílů nebo doplňků,
 - zásahů neoprávněných pracovníků.
- Výrobce vylučuje ze záruky materiály, které se opotřebovávají, a součásti vystavené normálnímu funkčnímu opotřebení.
- Záruka vylučuje modernizační a vylepšovací zásahy na výrobku.
- Záruka nezahrnuje seřízení a údržbu, které jsou případně prováděny v záručním období.
- Případná poškození při přepravě je nutné ihned oznámit dopravci, jinak hrozí nebezpečí propadnutí záruky.
- V případě motorů jiných značek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda apod.) namontovaných na našich strojích platí záruka poskytnutá výrobcí těchto motorů.
- Záruka nezahrnuje případná poškození, přímá nebo nepřímá, způsobená lidem nebo věcem poruchou stroje, nebo v důsledku nuceného prodlouženého přerušení v používání tohoto stroje.

CERTIFICADO DE GARANTÍA

Dанное изделие разработано и произведено в соответствии с самыми современными технологиями. Фирма изготовитель дает гарантию на него на срок двадцать четыре (24) месяца со дня приобретения в случае его использования в личных целях/ в качестве хобби. Гарантия ограничивается шестью (6) месяцами в случае его профессиональной эксплуатации и тремя (3) месяцами в случае сдачи его напрокат.

Общие гарантийные условия

- Гарантийный срок устанавливается, начиная с момента приобретения данного изделия. Компания через свою торговую сеть и сеть центров технической поддержки обеспечивает бесплатную замену деталей, имеющие дефекты исходных материалов, изготовления или сборки. Договор гарантии не влияет на права покупателя, обеспечиваемые законодательством в отношении последствий дефектов или брака проданного изделия.
- Технический персонал фирмы выполнит гарантийные работы максимально быстро в пределах времени, определяемых организационными требованиями.
- Для получения гарантийного обслуживания необходимо предъявить уполномоченным представителям полностью заполненный нижеприведенный гарантийный талон с печатью дилера, а также чек, подтверждающий дату покупки.**
- Изделие не подлежит гарантийному обслуживанию:
 - при очевидном отсутствии обслуживания изделия;
 - в случае нарушения условий эксплуатации изделия или нарушения конструкции;
 - использования ненадлежащего топлива или смазки;
 - использования запчастей или принадлежностей, не являющихся фирменными;
 - если ремонт изделия производился самостоятельно или неавторизованной мастерской.
- Фирма-изготовитель не предоставляет гарантии на быстроизнашивающиеся узлы и расходные материалы..
- Гарантия не включает в себя операции по апгрейдингу или улучшению изделия.
- Гарантия не включает в себя операции по запуску и техобслуживанию, произведенные в период гарантийного срока.
- Претензии по повреждениям, причиненным при транспортировке, должны немедленно предъявляться транспортировщику, в противном случае условия гарантии будут считаться нарушенными.
- Для двигателей других марок (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki и т.д.), установленных на наших изделиях, сохраняется гарантия их производителей..
- Гарантия не покрывает прямую или косвенный ущерб, могущий быть причиненным людям или их собственности, вследствие неисправности изделия или его вынужденного простоя.

KARTA GWARANCYJNA

Niniejsze urządzenie zostało zaprojektowane i wykonane przy wykorzystaniu najnowocześniejszych technik produkcyjnych. Producent udziela gwarancji na swoje wyroby na okres dwudziestu czterech (24) miesięcy od daty zakupu do celów prywatnych/hobbystycznych. Gwarancja zostaje ograniczona do sześciu (6) miesięcy w przypadku użycia do pracy zawodowej oraz (3) miesięcy w przypadku wypożyczenia.

Ogólne warunki gwarancji

- Gwarancja obowiązuje począwszy od dnia zakupu. Producent, poprzez sieć sprzedaży i obsługi technicznej, wymienia bezpłatnie części z wadami materiałowymi, wadami powstałymi w toku obróbki oraz wadami produkcyjnymi. Gwarancja nie znosi prawa nabywcy przewidzianego w kodeksie cywilnym i dotyczącego roszczeń w wyniku wad i uszkodzeń spowodowanych przez sprzedany przedmiot.
- Personel techniczny przystąpi do naprawy w czasie, na który pozwolą wymagania organizacyjne, zawsze najszybciej jak to możliwe.
- Aby skorzystać z naprawy gwarancyjnej, konieczne jest przedstawienie autoryzowanym pracownikom obsługi poniższej karty gwarancyjnej, ostemplowanej przez sprzedawcę, wypełnionej we wszystkich swoich częściach oraz faktury zakupu lub paragonu lub też innego wymaganego prawnie dokumentu sprzedaży z odnotowaną datą zakupu.**
- Utrata gwarancji następuje w przypadku:
 - Widocznego braku konserwacji.
 - Nieprawidłowego użytkowania wyrobu lub jego przeróbek.
 - Stosowania niewłaściwych smarów lub paliwa.
 - Stosowania nieoryginalnych części zamiennych lub akcesoriów.
 - Wykonywania napraw przez osoby nieupoważnione.
- Producent nie obejmuje gwarancją części podlegających normalnemu zużyciu podczas pracy urządzenia.
- Gwarancja nie obejmuje prac mających na celu unowocześnienie i ulepszenie produktu.
- Gwarancja nie obejmuje ustawienia ani czynności konserwacyjnych które będą konieczne w okresie gwarancji.
- Ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu powinny zostać natychmiastowo zgłoszone przewoźnikowi pod groźbą utraty gwarancji.
- Dla silników innych marek (Briggs & Stratton, Tecumseh, Kawasaki, Honda, itp.) montowanych w naszych urządzeniach obowiązuje gwarancja udzielona przez producenta silnika.
- Gwarancja nie obejmuje ewentualnych szkód, bezpośrednio lub pośrednio wyrządzonych osobom lub rzeczom z powodu usterek w urządzeniu lub wynikłych z wymuszonego przedłużonego przestoju w pracy urządzenia.

MODEL

DATUM

МОДЕЛЬ - MODEL

DATA - DATUM

SERIOVÉ ČÍSLO: _____

PRODAVAČ

СЕРИЙНЫЙ НОМЕР
NR. FABRYCZNY _____

ПРОДАВЕЦ - SPRZEDAWCA

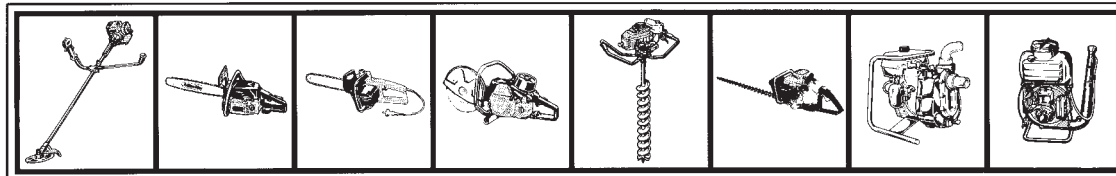
ZAKOUPIL

ПОКУПАТЕЛЬ - KUPIJĄCY

Nezasílejte! Pfiilote pouze pfiil případném požadavku technické záruky.

Ne присылать отдельно! Приложить к заявке на оказание гарантийной технической помощи.
Nie wysyłać! Dołączyć tylko do żądanej ewentualnie gwarancji technicznej.

- P** **ATENÇÃO!** - Este manual deve acompanhar a máquina durante toda a sua vida útil.
- GR** **ΠΡΟΣΟΧΗ!** - Το παρόν εγχειρίδιο πρέπει να συνοδεύει το μηχάνημα καθ'όλη τη διάρκεια ζωής του.
- TR** **DİKKAT!** – Bu kılavuz, daima makinanın yanında bulundurulmalıdır.
- CZ** **UPOZORNĚNÍ!** – Tento návod byste měli používat po celou dobu životnosti přístroje.
- RUS** **ВНИМАНИЕ!** – Настоящая инструкция должна сопровождать изделие во время всего срока его службы.
- PL** **UWAGA!** - Niniejsza instrukcja powinna towarzyszyć urządzeniu przez cały okres jego eksploatacji.



EMAK s.p.a. - Member of the YAMA group
42011 BAGNOLO IN PIANO (REGGIO EMILIA) ITALY
TEL. 0522956611 - TELEFAX 0522951555
EMAIL service@emak.it INTERNET <http://www.emak.it>

